Do Võ Phi Hùng - cựu Ký Lecteur Kỷ (67-74) cộng Huỳnh Chiếu Đẳng Chủ Khảo Sách Xưa Quán Ven Đường - Scan và Photoshop (Hoàn thành 2021)

DIRECTEUR — PROPRIÉTAIRE
NGUYỄN-VĂN-CỦA
Rédaction : 160
(Adresse télégraphique)
« LUCTINH — SAIGON »
GIÁ BÁN
nămnửa-năm3 tháng-Quốc-ngữ
một năm..... 12$00 ... 6$00
Sáu tháng..... 6.00 ... 3.00
Ba tháng..... 3.00 ... 1.50
BÁN LẺ MỖI SỐ... 0$05
Mua báo hoặc là trước hoặc sau
và ngày 15 mỗi tháng và phải
trả tiền trước.

Lục Tỉnh Tân Văn

(LỤC-TỈNH TÂN-VĂN & NAM-TRUNG NHỰT-BÁO REUNIS)

南中日報六省新聞

JOURNAL QUOTIDIEN

NHỰT BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và ngày chúa-nhựt

POUR LES ANNONCES
S'ADRESSER:
à Saigon : aux Bureaux du Journal rue Catinat, 163-165-167 (1er étage)
à Mytho : aux Bureaux du Trung-Bắc Tân-Văn.
à Paris : chez M. M. Havinas & Cie, rue Vivienne.
Les traités à forfait pour les insertions de longue durée. Les prix sont payables d'avance.
Une insertion ou annonce qui nous sera lue ici de ngày sau M. NGUYỄN-VĂN-CỦA, Tổng-lý Lục-tỉnh Tân-Văn, sẽ bỏ về đăng báo thì đã cho M. LÊ-HOÀNG-MƯU, giá bao nhiêu?

THƯỞNG PHẠT PHẢN MINH

Nên thưởng người có công mà sửa giùm dân chúng

Về việc binh, người mà thường ấn Soái điều quân khiển tướng, muốn giữ quân lịnh cho nghiêm khắc, thì phải lấy sự thưởng phạt phân minh làm đầu; không vị thân mà thưởng vô cớ, không vị kỷ mà tội bỏ qua; lại cũng chẳng vị một tên quân hèn, mà chẳng đoái tới công của nó. Dầu việc chánh-trị cũng thế, nhà chánh-trị nếu biểu cũng lấy sự thưởng phạt phân minh làm đầu, thường người có công cho người sau thấy gương sáng mà theo, phạt kẻ có tội cho lỗ bắt tương thấy khỏi hình mà lánh. Câu thưởng phạt phân minh là một câu của nhà Văn-vỏ Annam thường nói; đối với triều-đình Annam xem ra chẳng kém sức một câu phương ngôn, mà triều-đình Annam dầu là quân pháp, dầu là chánh-trị, phạt thì coi có vẻ nghiêm khắc, còn thưởng thì ít khi nào thưởng đến tì chức, dầu trong hàng tì chức nào mà có người làm nên công lớn; chẳng lựa thứ bậc, cộ-g gì với trào-đình mà trông mong thọ thưởng, nếu chẳng phải nhiều tay ỷ của vác tiền đi mua cái sang đó thôi. Bao giờ trong dân-gian có người làm vụ đại nghĩa, như những là với người khỏi chết đ-m, cứu vực người khỏi bị sấu bắt, hùm tha; hoặc ra sức giáp dân-bà đẻ rơi bên đàng, hoặc xuất của cứu dân trong cơn nước lửa, mà thấy quan hay là vua phong thưởng người làm nghĩa, mà để chẳng cho người sau noi lấy. Bởi cớ, ngườ Annam đã quen cái tánh phải ai tay nấy, it hay làm nghĩa, vì không biết ham sự phong thưởng là vinh diệu. Chưa biết triều-đình Annam xem vì không hay ngó tới dân, hay là chẳng gọi việc cứu với người là việc nghĩa, mà không phong thưởng cho dân nông chí; dầu rằng triều-đình Annam cũng rõ biết việc trị dân, vì trị binh chẳng chỉ hay bằng giữ nghiêm thưởng phạt. Chí như nhà-nước Langsa, trong việc trị quân và trị dân, không nghe có phương-ngôn về đều thưởng phạt, mà việc thưởng phạt rất phân minh; chẳng vì quan mà xét công, còn dân-gả không ngó tới. Chẳng luận hạng nào, hễ có tội thì trừng, có công thì thưởng. Mà nhứt là việc nghĩa, lại thưởng hay hậu thưởng mà để gương; dục lòng dân phải biết mạng người là trọng, mà ham đều làm nghĩa; vì việc nghĩa làm đặng, thì có sự vinh-diệu theo sau. Trừ ra vụ nghĩa nào đã làm trong chốn thứ-j quê sa-g giải, chẳng cốc thâm sơn. quan làng không hay, không ai chứng kiến, thì Chánh-phủ mới không hậu thưởng. Tuy nhà-nước Langsa chẳng hề bỏ qua việc đại nghĩa mà không ban thưởng, mà người Annam, tuy cũng biết dầu phong-thưởng là dầu vinh-diệu đến ngày nay, người Annam, phần nhiều — ấy là phần người thiếu học — gặp kẻ làm ngay, it muốn ra tay cứu giúp; xem dường phải ai tai nấy, hay là e cứu giúp mà phải đều tội lấy vụ trảng vậy. Có bởi tại dân? Xét cho đáo để ra, thì tánh lo-lắng nhìn lòng người bất nhân ấy, chẳng như chi ệ nơi là tại hiếu học, tại chưa rõ đều nhân vụ nghĩa, chưa biết ham sự phong thưởng là vinh, dầu rằng bọ chẳng đốt cầu làm ngụy bắt cứu mạt anh-hùng. Nếu bọ chưa biết ham sự phong thưởng là dầu vinh diệu, thì lại bởi sao? Tại bởi hoặc quan hoặc làng, mỗi khi có người thương dân quê đốt, hoặc một tên kẻo xe một tên cu-li, một tên bạn tàu, một tên bạn chèo thuyền làm nên vụ nghĩa cứu người khỏi chết đ-m, không hay chịa khó mà chạy phúc hầu tới quan trên, gin thưởng phong mà để gương cho kẻ khác. Gặp vụ như vậy chỉ lấy lời ban khen cho qua vậy thôi. Tại vậy mà phần người quê đốt chưa ham làm nghĩa. Như lác trước đây một tên cu-li liều mình nhảy xuống sông với người khỏi chết, có ai chạy phúc bẩm tới quan mà xin « mề-đai cứu vớt » cho nó đâu. Về lại người đó, có ham chi hơn danh lợi. Dầu liều mình cứu người, may thì vớt đ-ng, chẳng may bọ bắt chết, có ai thoả chí, thì sau biết kẻ ấy gặp nguy, còn có lòng nhân liều mình mà cứu vực nữa chăng? Trách nào người Annam, phần quê đốt, ấy l à phần đông, gặp nghĩa hay tro mắt ngó. Thấy người ở thuyền phải cơn sóng gió mà đ-m, thì thiên-hạ tựu nhau nơi bờ mà xem không một ai chạy đi l iy thuyền đâm ra mà cứu vớt. Thấy j thằng nhỏ tè sông, có đông người thấy, cũng xúm nhau đứng coi, người biết lội cũng không biết lội cũng không một ai làm nghĩa nhảy theo mà vớt nó; chẳng nghĩ sớm một phút trễ một phút đủ cứu sống một mạng hay là để chết một mạng. Gặp người tè xe, cũng đứng mà coi không chạy lại đỡ lên giùm coi vì tích nặng nhẹ mà lo phương cấp cứu. Thậm chí gặp một người đ-n-bà giữa đàng chuyện bụng ngồi khóc bên lề, kẻ đi qua người đi lại cũng lấy mất ngó rồi đi. không ai lại hỏi thăm mà ra tay giùm giúp. Cho đến gặp một người đ-n-bà đẻ rơi, cũng bỏ mà đi, chẳng quảng thao ngó rồi làm bộn, mà cũng chẳng vì mang đứa nhỏ mà cứu giùm, chỗ đem về nhà bảo sẵng nào gần đó. Còn nói gì chuyện ngồi xe-boi đi đàn xa, gặp có xe bị chết máy, bị lật giữa đàng bị rủi ro nào bị mạng người, cũng ngó mà cười rồi bỏ chạy luôn, chớ không ngừng mà cứu chờ giùm người làm nghĩa. Bấy nhiêu đó đủ biết người Annam tuy chưa phải lãi gồng không có lòng nhân, mà rõ là phần nhiều chưa biết ham làm nghĩa, vì chưa biết làm nghĩa là đều làm cho mình phỏi phở lắt lòng; chưa biết ham sự thưởng phong danh dự là đều vinh hạnh.

Người Langsa. phần nhiều, hay tỏ lòng nhân và cang đảm mà làm nghĩa, dầu việc nghĩa ấy làm mà phải bị hư hại tốn hao gì đến mình. Người Annam thường thấy và thường khen lòng nhân của người Langsa. mà chưa mấy ai noi gương hâu ấy. Chẳng lẽ đó mà gọi lòng người Annam không có nhân. Người Annam hẳn thật cũng có lòng nhân như các dân-tộc khác vậy, song cớ tánh chẳng chịu học hỏi, chưa biết vụ nghĩa là trọng mà ham làm; chưa biết sự thưởng phong là vinh mà hem danh dự. Muốn cho người Annam — ấy là phần người thật-thà quê đốt — gặp nguy chẳng bỏ, gặp nghĩa ham làm, trước chi quan Nguyên-soái Nam-kỳ troàn cho các tỉnh và lồng-làng, mỗi khi ai làm đặng nghĩa vụ nào, dầu là đều nhỏ mọn thứ mấy, cũng phải chạy tờ cho quan trên hay, đặng quan trên thưởng phong cho người phỏi phở tắt lòng ham đều làm phải; sau đó gương cho kẻ khác soi lấy mà học đòi. Nếu những vụ cứu nguy, bỏ qua hoài, như vụ liều cu-li nhảy xuống sông cứu người khỏi chết đ-y, không đặng dầu gì phong thưởng, thì trách nào người Annam, phần quê đốt, không rõ đều nhân nghĩa

LÊ-HOÀNG-MƯU

NGHỀ LÀM BÁO

Cần phải có chí cạnh tranh

NHƯ NGHỀ KHÁC CHĂNG?

Nghề từ ngày tôi thích ngồi cái mùi giấy viết bóc, biết ham cầm cây viết để vẻ còng vẻ cua lên trên mặt tờ báo, đem những lời bép bẹ nói bao đàng đối với đồng bào xã-hội mình chỉnh có chút tư-tưởng thật thà mà cạng hẹp quá. Mà đồng-bào ta lại đang con xứ vào cái buổi thời-kỳ văn không ra văn, giã không ra giã còn đang lừng-chừng bước đường bắt-khoái, là một thời kỳ rất khó khăn cho những nhà làm-báo-chương phải lưu ám khảo cứu. Nay khuyên đồng-bào phải dạy tri luận-lý cũ, mai khuyên đồng-bào phải tân-bộ nẻo văn-minh hầu ngày kia bước lên đài cạnh tranh mà cạnh-tranh cùng người sao cho chiếm được tỉ một dân-tộc thập phần hoàn-mĩ. Cái hi-vọng của tôi dường ấy, tưởng không đến nỗi là hi-vọng quá đáng gì. Dầu rằng người viết báo nước nào cũng vậy. Bao giờ họ cũng mong cho nước họ phú-cường, dân họ văn minh cực điểm. Bởi làm vậy, nên từ ngày tôi đem chất tư-tưởng mà dùng vào báo-giới đến nay, cầm cây viết mà viết trên mặt tờ báo để cổ-võ đồng bào, nhỏ lại, thì biết bao là chữ cạnh-tranh, tranh cạnh.

Có khi tôi nằm tôi nghĩ, tôi nghĩ việc cạnh-tranh là một việc ở bổn-lãnh con người, con người có cạnh-tranh mới có tấn-hóa, có tấn-hóa, rồi sau mới mong chiếm được cái vị trí văn minh, chiếm được cái vị-trí văn-minh, rồi sau mới mong bảo tồn được một nền gống không thể tiêu không diệt. Thế thì chữ cạnh tranh là cửa mối đọc mở lề sanh-tồn của quốc-gia xã-hội khắp trong thế-giới này, và cũng là một chữ cần dùng ở đầu ngòi viết của các nhà bình-bút báo-chương chớ chi.

Cạnh-tranh, cạnh-tranh! có cạnh-tranh mới có lẫn hóa. Thế thì việc gì cũng phải có cạnh-tranh mới xong. Vì như nhà hàng cơm « Đông-Pháp Lữ-Quán », nhà hàng cơm « Nam-Kinh », nhà hàng cơm « Lương-Hữu », nhà hàng cơm « Nguyễn văn-Du » v... là nhà hàng cơm của người Annam mình lập ra mà bán để cầu lấy đồng tiền lợi của xứ mình ở lại xứ mình khỏi phải cạnh tranh đi mất. Ấy vậy các ông chủ nhà hàng ấy, cả thảy, ông nào ông nấy cũng phải trau dồi cái nghề sanh-nhai của mình cho được một ngày một tinh hảo thêm lên, nghĩa là mấy ổng phải săn sóc về việc tiệc khách cho vui vẻ, nấu đồ ăn cho ngon lành để chiêu lấy mối hàng cho đông đảo, cho người mình khỏi đến nhà hàng cơm người ngoại-quốc mà ăn nữa. Thì đồng tiền trong nước mình, tức nhiên ở trong tài người mình, làm giàu cho xứ sở mình chẳng sai; hai chữ cạnh-tranh cũ ở trong ấy mà ra vậy. Mà rồi sau nầy khỏi phải bị cái cảnh ngụy ngập khốn đốn và người ta không còn dị nghị rằng người mình dối có cái tài cạnh-tranh lỗ miệng!

Lấy đấy mà suy, thì ta tưởng phàm nghề gì cũng phải có chí cạnh-tranh mới được. Có cạnh tranh mới mong giữ được cái nghề nghiệp của mình một ngày một tinh-hảo, có cạnh tranh mới mong chiếm có cái thế-lực giữa vòng kinh-tế chiến trường một ngày một khoáng-trương. Ấy, nghề nào cũng phải có chí cạnh-tranh như người ta vậy chớ sao. Cũng phải làm sao cho hai chữ cạnh-tranh được phổ-thông trong các nghề, mà không những cạnh-tranh trong đường kinh-tế lợi-tài chư môn học thuật cho thắng được người ngoại-bang mà thôi, đến như nghề làm báo, ta cũng phải làm làm sao cho hưởng được cái thú-vị quang-vinh như báo khác hay là hơn báo khác. Lại sự chủ ý cạnh tranh của nghề làm báo, còn khác hẳng với sự chủ ý cạnh-tranh của các nghề sanh-nhai, các nghề tham công kẻ lợi kia. Nói tóm lại, thì đạo cạnh-tranh của nghề làm báo, là người viết báo làm sao giữ được những đại nghĩa ở công lâm công-đức đối với nhơn quần xã-hội, ung đúc cho xã hội được có chánh khí hoàn toàn; mà viết báo cầm cây viết mà nghị luận những điều chi có quan hệ đến vận nước thói nhà, quyền dân lợi chúng, từng sử có ai đem cái thế-lực mạnh bạo mà hâm dọa, mà công-kích cho mấy, thì người viết báo cũng bền gan, vững dạ ôm lấy chánh-khí của xã-hội, thì phải cùng sống thác với chánh khí của xã-hội thôi: cũng như một anh lương đã suốt gươm cầm cờ ra nhà, cái thân thiệt thải ngoài đường tên mũi đạn, lòng không nao, dạ không núng, như quan ba Đỗ hữu-Vị a ngồi trên chiếc máy bay, vạch mây tuông gió, tấm lòng phỏi phới ngang giọc giữa lòng trời, chí quyết giúp thầy Đại-Pháp đền cho được công ơn giáo-hóa đó là sở-nguyện chớ nào có kể sự gì đến đạo quân của A-lơ-măn là bạo đông, súng thần của A-lơ-măn là bạo lớn. Ôi tâm lòng cạnh tranh vì nghĩa-vụ, thật hùng-dõng thay, cang nghị thay, đáng trọng làm gương là dường nào!

Nghề làm báo, tuy là một nghề văn mặc, song cái chí-hướng xâm xâm ta cũng phải đó có nghĩa vụ gì, mục đích gì để cạnh tranh trong làng báo hầu chiếm có cái địa-vị nơi xã-hội, cùng non sông cũng như người viết của đồng-nghiệp Đồng-Hồ ở đời Chiến quốc vậy.

Trung-Trực.

TRÁ-HÔN

Võ-thế-Loan xuất giá

(TUỒNG CÓ HAI XUẤT)

XUẤT NHỈ

(*Tiếp theo*)

Khi ông thầy thuốc cả, ruột ra đi rồi, Võ-thế-Loan, con thầy-thông đi hầu chưa về. nẫu nhà một mình, mới nghĩ đi nghĩ lại cũng một mình, mà thâm hổ lấy mình rồi ngâm rằng :

« *Nghĩ đi nghĩ lại một mình,*
« *Một mình thì chớ hai tình thì sao?* »

Hỏi vậy rồi, thầm xét : « Rồi mấy cũng tự nơi ông thầy-thuốc mà ra! Để đến đây, thấy mặt nhau trong buổi chưa chồng có sao không sớm tính; để chi đến ngày nay, để lỡ cuộc cũng ngỏ rồi rồi, tuy chưa nạp thể vu qui thì mão đã, chớ cũng gọi vợ-chồng ; vì đã gối-chăn, chăn-gối, đêm vẫn tình dài ; nỡ-nỗ-mận, mận-nỗng, biết bao thâm thủy, lại đến mà tỏ lòng hoài vọng, làm cho ta động niềm trao mối tơ thừa ; tế ra hai bên đẹp, hai tình ưa, khi sớm, lúc trưa, mấy mưa đành đỗ. Hãy giờ cái mối oan-gia nó đã huy rồi, ta đã vị chữ sang-giàu, vì tình say-đắm mà phụ rẫy nó trong mấy ngày đêm còn mặt mũi nào mà ngó nó. Thà bứt thẳng đứt đi cho rồi. Nhằm lại mình dìu tha-m đỏ bỏ đăng, cũng chẳng kêu sang-giàu chút nào mà sợ Để nó về dây ta kiếm có gây đặng hối đi cho rồi, ta xin phép cha-mẹ tuốt lên Nam Vang chung-cùng một cửa. Coi ý cha mẹ ta cũng yêu ông thầy-thuốc hơn thầy-thông bạc mạng nầy ».

Nàng còn đang suy, thầy thông về. Tội nghiệp, vì một chữ sẽ, vì một chữ tình, đã chẳng muốn nhờ tội lỗi của Võ-thế-Loan làm gì. tính nhằm mất bỏ qua, kiếm đều dã-ã cho sự duyên hân-hĩ, nên khi về tới bước vào thấy Võ thế-Loan đang ngồi khoanh tay nơi văn trong, thấy ngỏ mặt mà cười chúm-chím. Cơ khổ, Võ-thế-Loan đã chẳng xét lỗi mình mà cầm tình yêu mến, thấy thầy thông cười lại làm mặt quạu, hay một cái nhăm hết hồi con mắt (*hây theo kiểu vận cổ gà*) rồi đứng dậy phủi đít mà đi xoài xoài xuống nhà bếp một nước. Nàng thiệm trễ đợn cơm ; nàng bưng mâm đem lên quảng nơi văn một cái rồn. rồi lấy khăn đi tuốt. Thấy thông thấy vậy buồn chớ sao không ; mà nghĩ cho cái chữ tình nó làm cho con người say đắm rồi, ra đui ra điếc ; nên thấy đã không giận, lại ngồ theo sau lưng nàng, nhằm cái bành lái đâu tóc của nàng sả dưới ốt trắng tươi, no tròn, dường như một nhánh mai, nhánh cúc chi chi, đe xuống mé hõ, nước trong như tuyết, nhằm theo mà cười mơn, chẳng quảng tới sự cay đắng trong lòng, cười rồi lại nói : *Khéo làm bộ !* ; nói rồi ngồi lại ăn. ăn mà chẳng cười, cười rồi lại thầm nói : « *Cái một giận chứ mà coi cũng ngộ!!!* »

Chập lâu Võ-công với Quinh-Trang về, hỏi : « Con hai đâu ! » — Thầy thông nói : « Thưa nó giận tôi mới xách thân đi rồi ». — Mụ Quinh-Trang hỏi : « Bộ mầy đánh chưởi gì nó sao vậy ? Nầy tao nói cho mà biết, chẳng phải vợ mầy cưới hỏi gì rồi ; mà muốn làm chi thì làm. Dầu cho cưới rồi cũng vậy, con tao, tao cưng cũng như nàng, như ngọc, mầy liệu lấy mà đánh chưởi nó. Mầy chẳng qui bỏ gì đâu mà coi tao cũng không phải ở đâu ! » Thầy thông nghe nói bỏ gì đâu, thì cũng hiểu ý mẹ vợ, lật đật lại nhà lầu nước như đó mầy vậy sao chớ! Ả! Muốn vậy tao cho bây vậy! Không lẽ tao cũng khuấy cho hôi; bây thì tao nhằm thằng Lãnh, phen nầy bây gặp tay thằng Lãnh rồi, bây đề bây coi, tao liệu lần một nữa phỏi xịt ! » Thấy Thế-Loan về, thầy đứng ngó theo mà chắt lưỡi tiếc thầm, chớ cũng không thèm vô. Võ-thế-Loan vô khóc với mẹ-cha, phao những là thầy thông mắng chưởi, rồi xin đi Nam-van. Mụ Quinh-Trang với Võ-Công nghe nói mắng chưởi giận, song không thèm nói. Mụ Quinh-Trang chịu cho Võ thế-Loan đi Nam van; Võ-Công lại cản; nói : « Làm như vậy, chưa rức cực con-gia nầy ra, e rể nầy rể nọ miệng đời dèm siểm. » Mụ nói : « Chuyện gì mà dèm siểm! Hễ rể nhiều thì chắc gốc chớ sao! Mà rể như ông thầy thuốc đó vầy, không đáng rể hay sao ? » —Rốt cuộc hai vợ chồng hằng lòng; Võ-thế-Loan sửa gói. — Thầy thông bước vô..

Tuy giận mặc dầu, thấy mặt cũng thương ; lại cũng tưởng như mọi lần, vờ mùng năm dài, chờ Võ thế Loan đi ngang qua, kéo lại mà o cho hết giận. Dè đâu nhứt gia sanh bà kế, khi thấy kéo lại giường ôm mà năn-nỉ, Võ-thế Loan la lên ; Quinh-Trang chạy vào bắt lỗi, vợ chưa cưới sao dám làm đều phi phép. Mới lối xóm lại phân chứng đặng có mời mai-dong tới hỏi.

(*Mai tiếp*).

Chuyện đời

(LA VIE)

Cuộc đời khó hay dễ?

Thành hiền nói Cuộc đời khó hay dễ là tự ở nơi con người. . .

Pour le sage : la vie n'est ni bonne ni mauvaise ; elle est ce que l'homme en sait faire.

(Dyonis ordinaire)

Còn muốn cho rộng thấy thì không thể trả lời ngay đặng, thế phải dẫn giải cho dong-dài rồi mới được thấy vậy!

Trong sử nhà Âu có một chuyện cũ để ngoài rgan năm xưa nói rằng: Ông hiền Đi-ô gê nờ (Diogène) cả đời chỉ chùm đậu t ong một cái thùng mà người cũng hân-hoan như nhà giàu sang ở lâu đài nhân lạc vậy! Bởi vì ông lấy sự thong-thả là nhân lạc, — hiền nhà la hay là trong sử Tàu bửi xưa gọi ông đồng ý đó, ngày nay ta còn đặng nghe câu : « Giàu sang không bằng thong-thả », là lời của các ông đề lại vậy. Thong thả của các ông đây, không phỉi như tiếng cả ta ngày nầy đâu? Thong-thả của các ông đây là thong-thả đật-biệt, sắp gần với sự thong-thả của loài thú ở rừng kia mới là vừa ý các ông. — thế mà các ông cũng còn phàn nàn thay ! đó là chuyện ngày xưa. — Bây giờ ta xét-b ngiêm chỉnh : Chớ chi Đi-ô-gê-nờ sống lại ngày nầy, thì ông không thể làm được như ý nữa, — bởi, buổi xưa ông muốn chỗ được thong-thả đật-biệt, ông mới ở trong một cái thùng cho tự-tại, thì thật được như ý, đất rộng mênh-mông ông muốn ở đâu thì ở, không ai đem bỏ tới ông... Chớ như vào buổi thời-đợi cạnh tranh nầy, ông cũng được ở yên, đều trước hết ông phải có tiền mua cái thùng, ông muốn để cái thùng vào hàng xã nào, ông cũng phải hỏi chủ, hoặc

Vô Tuyến-điện

Nhựt-bản Nam Mỹ-quốc.
ngày 27 Janvier 1924.

Phòng chúng nghị

Ông Poincaré nói trước rồi ông Herriot tiếp theo chỉ những khoản có thể đàn kiện được Nhựt rồi sơ cái quyền lập chủ dụ. Phòng chúng nghị bắt thảm mưu ý bải hàn nghị. Ngày thứ hai phòng chúng nghị sẽ bàn về các điều.

Ông Aubrio và Herriot xin lập một thứ thuế ái quốc.

Chạy đua trên nước đá

Thành Chamonix. Cuộc đua 5 giờ trước có 20 người tranh. Thrumberg là người xứ Finlande chạy có 2 phút 30 thì đến nơi. Ngày đua hôi qua sau nầy : Hạng nhứt xứ Finlande, hạng nhì xứ Nọt-hoe, hạng ba xứ Hoà-kỳ.

I-ta-li

Ngày mai nầy sẽ kỳ nhận tờ nghị ước I-ta-li và Yougoslavie. Trong tờ có hai khoản: 1° một khoản giải quyết xong vấn-đề thành Fiume ; 2° một khoản lập nghị ước hòa hảo.

A-lơ-măng

Thành Bợt-lanu. Các quan Thương-thơ nghe ông Schacht phúc bẩm về cuộc đi sứ ở thành Ba ri,

Đảng dân hội định bát những sự bàn tính riêng của các tiểu quốc về vấn-đề sử dụng Ruhr và sông Rhin. nói rằng chỉ có Chánh-phủ Đệ-quốc được quyền thương thuyết mà thôi.

Chánh-phủ đương thâu thập giấy tờ để trình cho hai bên phải viện chuyển-môn tra xét.

Ếch-đanh

Thành Madrid. Tân Chánh-phủ duyệt-y lý hòa ước thương mãi cùng xứ Đanh-gích.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

HÃY COI CHỪNG Thuốc giả mạo theo hiệu cờ này

CIGARETTES
NATIONALES
Hãy hút thuốc cây cờ Tam Sáo đã ngon và không khô cổ
Hãng Cie de Commerce et de Navigation d'Extrême-Orient
(ALLATINI) Saigon làm Đại-lý

PHẢI COI CHO KỸ hiệu cờ TAM SÁO

phải xin phép quan, còn phải đóng tiền chỗ hoặc là đóng tiền đất cho chủ điền, thì ông mới được ở yên. Thế ấy ông đã bị mất sự thong thả đặc-biệt của ông rồi, ông còn phải đi lo cho có đồng tiền rồi còn phải đi đóng tiền chỗ. Bị khó dễ thế nầy chắc ông cũng phải đổi ý, mà tính thầm như vầy: Tưởng là được như buổi xưa, tự-do thong-thả như ý ta, thì ta mới cam tâm tự-tiện ở trong cái thùng khốn nầy, cho khỏi nhọc lòng đi lo đồng tiền, cho khỏi nhọc lòng đọ hỏi tới ai. Còn như ngày nầy phải đi lo đồng tiền, phải đi đóng tiền lãnh giấy rồi mới được ở một cái thùng khốn bèn vầy. Thế thì ta khốn gì đi ở lúng túng trong cái thùng nầy. Ta tuôn cả trí thức ta ra thì sẽ có lầu cao, đài rộng mà ở như kẻ đời kia vậy!

Cái tích nầy để chỉ cho ta thấy rõ rằng: Xưa khác nay khác.

Điều hay, việc tốt ngàn năm xưa giữ đến đời nầy tất là phải dỡ, ra đến hủ-bại... ta được giữ lối cũ nên xưa là khi nào ta biết chấn-chỉnh, mà trau dồi cho đương hợp với thời-thế là lẽ cố nhiên không cần phải nói.

Vậy ta cứ nói ngay tới việc kim-thời: Đồng-bào ta sanh nhằm buổi thời-đợi cạnh-tranh: Mạnh với gỏi thì hơn, yếu với dở thì thua, khôn thì sống, bồng thì chết. Thế mà thấy đồng-bào ta phần đông vẫn bơ-thờ như trẻ thơ..., là chỗ đáng buồn đáng lo cho quốc-vận ta về sau nầy vậy!

Bây giờ trở lại câu: Xưa khác nay khác:

« Người ngày nay không được muốn như ông Đi-ô-gè-nờ. vì ta biết rằng ông Đi-ô-gè-nờ sống lại cũng không được như ý nữa, bởi vì bất cứ là ở đâu? Dầu là trong hóc hiểm nào cũng phải nạp xâu đóng thuế, còn kẻ nào thả bình-bồng thì tra. bị phạt vì luật chánh trị bó buộc dân bình-bồng về tội hoang-đàng.

« Con người sanh ra không lông. không vải che thân, mà nên người lại phải lo về sự che thân cho kín đáo, bằng không thì phạm về phép lịch-sự trong phong-hóa.

Thuduc-Giadinh
NGUYỄN VĂN-HỘ
Sadec.

(Mai tiếp)

Đông-pháp Thời-sự

NAM-KỲ

XE MOTO
HIỆU: « GNOME & RHONE »

Cuộc đua xe Moto tại GIADINH, ngày 20 Janvier 1924 (xe hơi 2 bánh)

Trong cuộc đua xe Moto nầy, có 8 cái xe Moto ra tranh đua, trong 8 cái xe đó, có 2 cái xe Moto hiệu « GNOME & RHONE ».

Tuy rằng 2 cái xe GNOME & RHONE nầy đã có xài rồi, và đã chạy gần 4.000 cây số, và trước khi ra đua thì cũng không có xét xe lại, và từ ngày mua xe tới giờ thì cũng không có sửa lần nào hết.

Vậy mà 2 cái xe « GNOME & RHONE » đó, thì một cái ăn hạng nhứt và một cái ăn hạng nhì.

Cuộc đua nầy: xe phải chạy *12 ngàn thước* — (chạy đường cái lớn).

Hạng nhứt M. *LAM* ngồi xe « GNOME & RHONE » chạy trong 12 phúc, 5 khắc được 59 ngàn 586 thước.

Hạng nhì: M. *CUNG* ngồi xe « GNOME & RHONE » chạy trong 13 phúc rưỡi được 56 ngàn 256 thước.

Cuộc đua như vậy, thiệt rằng 2 cái xe GNOME & RHONE nầy, thì là thứ xe thường mà thôi, và M. *LAM* và M. *CUNG* mới đua xe lần nầy, là lần thứ nhứt, mà rồi cũng không xe nào ăn qua cho đặng.

Hãng « DENIS FRÈRES d'Indochine »
Đại-lý.

Trả thù

Hôm chúa-nhựt tên Nguyễn-v-Sự uống nước trà với tên Trần-văn-Bảo ở trong nhà tên nầy, bỗng nghe có tiếng kêu ra. Hai tên nầy ngỡ anh em kêu nên lật đật mở cửa chạy ra, chẳng dè vừa bước ra ngoài thì có 6 tên du-côn cầm cây và cầm dao áp lại chém. Tên Sự và tên Bảo bị chém té nhào. Khi 6 tên du-côn đi rồi thì tên Sự chết còn tên Bảo bất tỉnh. Nhờ lối xóm chạy đến đam tên Bảo đến nhà-thương, lần lần mới tỉnh lại và khai rằng tên đầu đảng bọn du-côn chém nó đó là tên tám Chong.

Nghe nói đã bắt đặng một tên trong bọn ấy rồi.

Chạy đâu cho khỏi

Tên Nguyễn-văn-Da, 18 tuổi, hồi trước ở bồi với Mme Deloutre đã bị bắt về tội dùng chìa khóa giả mà ăn-cắp đồ nữ-trang của bà ấy cả thảy giá đáng 30 670 f. nhưng xét trong nhà nó không có chi cả.

Rủi ro

Nguyễn-văn-Thao cu-li bị rủi ro nên nát cẳng mặt đã chở vào nhà-thương.

Ông cò quận thứ nhì làm ăn-kết.

Đụng sơ

Lối 8 giờ mấy tại quai Belgique ngang Phú-de có cái xe bò 119 của Huỳnh-Tân, đụng với cái xe-kéo 1822 của Nguyễn-văn-Phu kéo.

Xe-kéo hư còn người ta vô hại.

Ăn trộm đặng ăn tết

Hôm kia ở đường Mare Pourpre lối 7-8 giờ tối bỗng nghe tiếng người la l ớn, mở hay Mme Voisin bị ăn trộm. M. Henri le Cuir nghe tiếng la thì vừa thấy có người chạy. nên người rượt theo nhờ c mấy người lính thấy phụ lực nên bắt đặng tên ăn trộm.

Giấy hai chục giả

Ở trên xe-lửa đi Lái-thiêu mới bắt đặng một tên chi na xài một tấm giấy bạc giả.

Nạn auto

Trần-văn-Mạnh đi xe-máy tới đường Boulevard Charner và đường Cerabelli bị xe-hơi C. 3042 đụng té bị bịnh, nên chở đến nhà thương. Vụ nầy còn tra xét coi lỗi tại ai.

Sang đoạt

Cô Trần-thị-Kinh bầu gánh hát đến Saigon có thưa một con hát tên Huỳnh-thị-Chi trốn đi lấy theo vòng vàng mượn trước giá đáng 77 đồng và lãnh 200 đồng bạc.

Vì vàng bạc mà giết người

Giadinh. — Hôm 27 tây ở làng Bình-phước có xảy ra một vụ sát nhơn như vầy:

Ng-thị-Chinh sớm mai bữa kia đi bán khoai trong mình lại có đeo vàng và dây chuyền. Bỗng có Lê-thị-Xiêm đón đường kêu lại biểu đi vô nhà mà mua. Chẳng dè đi tới bụi thì Lê-thị Xiêm day lại bóp họng Ng-thị-Chinh và giựt vàng. Trong bụi sẵn tên Phạm-văn-Cư núp ở trỏng lại nhảy ra phụ lực với thị Xiêm mà giết thị Chinh.

Khi giết thị Chinh rồi thì tên Cư đi báo làng nói rằng mới gặp được cái thây ở trong bụi.

Rủi ro

Hôm chúa nhựt M. Bousult cầm bánh xe-hơi C. 2497 đi tới cầu Bang-ky bỗng đâu có một đứa con gái chạy qua nên bị đụng.

Xe lật đường

Hôm 28 tây xe-lửa chở cát ở Bình-trị đi tới đường Minh-phụng bị lật đường rầy.

Bỏ quên trên xe-kéo

Saigon. — Bữa chúa nhựt, lối 2 giờ rưỡi chiều, Mme Ng-v-L... kêu một cái xe-kéo tại nhà hàng Đông-pháp Lữ-quán mà đi lên Dacao. Khi tới nhà M. Ngọc, thì cô ấy xuống xe đi luôn vô nhà bỏ quên trên xe kéo một hộp đựng mấy món nữ-trang. toàn là vàng tây kể ra dưới đây:

Bốn chiếc cà-rá có nhận hột sa-phia; một sợi dây chuyền nách, hai cái bông ghiêm, ba sợi dây chuyền và ba miếng médaillon, một chiếc đồng chạm, tính phỏng có trên 500 ngươn bạc.

Lúc cô ấy lên xe-kéo và xuống xe thì có nhiều người thấy, nên biết mặt tên xe-kéo rõ lắm, song rủi một điều rất đáng tiếc là không một ai để ý mà coi xe ấy số mấy.

Mme Ng-v-L... Có hứa rằng nếu xe-kéo nào mà được các món kể trên đây, hãy đem trả lại thì sẽ đặng trọng thưởng, và luôn dịp cho quí bà cô hay, phòng tránh mua lầm sự móng đồ kể trên đó.

Trung-Bắc

Một sự bất tiện cho nghề đạp mía

Quảng-ngãi. — Nghề đạp mía ở xứ ta thương dùng ba khúc thân cây to và tròn, đục thanh ràng lớn, tục kêu rằng ba ống hàn; ba ống hàn ấy để khít lại với nhau, răng ống nọ bám vào than ống kia, tương tợ như hai banh xe đồng hồ vậy. lúc nào có đạp mía thì dùng trâu bò kéo hàn chạy quanh, ba ống hàn xoay tròn, lấy mía cây nhét vào chỗ kẻ hàn thì tức nhiên mía phải hàn ép ra nước, đem nước ấy mới nấu ra đường. Đó là cách đạp mía của ta thường dùng, song thế thật là bất tiện và có nhiều khi rất nguy hiểm cho lũ trẻ con cùng các người nhét mía vào cho hàn lắm, vì có lúc chúng nó quên, ngó lơ đi đâu, hoặc đương ngâm nga hát xướng thích chí mà quên đề phòng, để cho tay nhét mía đến lúc hết mía mà cũng không hay, để cho hàn nhai kẹp cả tay mình hồi không kịp cái hại ấy rất nhiều, vì thế mà lắm người bị cụt mất cả bàn tay, nửa cánh tay. có đứa khốn nạn mất luôn cả cánh tay nữa, trông thấy mà thương, hại chúng nó mang cái tật nghẹt nghèo, đến nỗi suốt một đời chúng nó không làm ăn gì được, phải đi xin ăn mà thôi; con người có hai tay, mà mất một thì còn làm gì được nữa, nào khác chim kia bị gãy mất một cánh thì còn làm sao bay! Khốn nạn thật!! Nhơn cái hại ấy năm nào cũng có một số đông người đến nhà thương xin thuốc, quan thầy thuốc thương tình mới tư qua tỉnh để chế cách nào mà ngăn ngừa cái hại ấy đi cho con dân nhờ, nên chi vừa rồi quan sức cho cả dân trong tỉnh hễ ai đạp mía thì phải dùng một tấm hửng vào, có khoét một lỗ nhỏ cho lọt vừa một cây mía, đem ngăn chỗ chẹt mà để chuối mía vào cho hàn ép đó, để người chuối mía cho khỏi vô ý mà bị kẹp nhằm tay. vì dầu có hở cơ đi nữa, lúc cây mía chuối hết rồi tay người đến đó cũng thối trở ra, ấy là một cách đề phòng của quan trên thương dân, thế cũng nên cảm phục; nhưng kỳ trung còn lắm điều bất tiện cho các nhà đạp mía lắm, vì sao nếu cứ tuân theo cách ấy mà đạp thì rất là bất tiện, mỗi lần đạp thì chỉ nhét được một cây, hai kẻ hàn chỉ có hai cây là cùng; theo như cách thường thì mỗi lần ép ít nữa cũng được 3, 4 cây trong một kẻ ép, hai kẻ được 9 cây, lợi công lắm. Không phải thế mà thôi, theo cách mới dùng, cây mía nhét vào trong hàn xiêng xẹo không biết làm sao thò tay vào sửa cho ngay hàn ép được, thì phải hao mất nước mía nữa, thế là đã hao công mà tốn của, vẫn còn bất tiện lắm. Mà lịnh quan trên nghiêm cấm lắm hễ ai không tuân theo đó mà làm thì lập tức phải tống giam ngay, nên còn hiều chủ mía thấy giá đường nay cao mà không dám đạp vội, vì đạp theo cách quan truyền thì rất hại công và tốn của, còn theo lối cũ của ta thường dùng lại sợ quan dạt ra thì bị tội. Nghe đây hiện nay họ còn đương bẩm lên quan trên xin liệu cách nào cải lương cho tiện lợi cho họ, chưa rõ quan trên còn định lẽ nào.

Mong rằng quan phụ mẫu thấu cho cái sự bất tiện nầy mà ra ơn suy xét biến chế ra cách nào cho tiện lợi cho dân và cứu mang cho người thì sẽ thi hành, chớ cách kiểu nói trên kia chưa được toàn mỹ vậy!

Hướngtruyền

Xe ăn thịt trâu

Chiều ngày 16 Janvier 1924 chuyến xe hỏa ở Tourane ra, khi đi đến địa phận làng Phước-quả (Phủ-cam) thì bỗng nhiên một con trâu ở lối đường kiệt đâm sầm chạy lên, nhảy vào giữa đường xe hãm không kịp thì đã húc con trâu một cái nhào lăng ra rồi xe đè nó mà kéo lướt con trâu ấy chừng 50, 60 thước mới dừng được. — Một quãng đường ấy nơi thời cái lưỡi nơi thời miếng phổi nơ hở khúc ruột, miếng gan và máu me lênh láng còn con trâu thời dẹp xương thịt, da một đống chủi ủi nằm trận đường sá trông thấy đã nên thương hại thay cho một con thú vật vô tri, chỉ bởi người chăn nuôi không biết giữ gìn để đến nỗi thảm hại như thế.

Xe gở xong con trâu ra thời người ta bu lại xem đông hàng trăm hàng nghìn vòng trong vòng ngoài chen chật.

Tại lối ấy có một bầy trâu rất nhiều nhưng đường của đàn trâu ấy đi thật là bất tiện vì lùa trâu vào ăn cỏ ngã tân láng khi trở về phải đi qua đường xe hỏa rồi lại đi theo đường bờ sông mà vô đường kiệt rồi lại qua đường xe lửa một lược nữa mới về đến chuồng như thế thật bất tiện quá nên mới có cái hại ấy vậy.

ÔI NGUYỄN-HỮU-SANH
đã thác rồi!

Bổn báo đồng-nhơn chúng tôi lấy làm bi-thống mà tiếp được tin ông Ng.-hữu-Sanh, là một nhà buôn ta tại đường Catinat (Saigon), mới từ trần hôm ngày 27 Janvier 1924 tại Mytho là nơi quê quán của ngài; thọ 47.

Vậy bổn báo đồng-nhơn kính mấy lời ai-điếu, phân-ưu cùng quí quyến, cùng hội-thương mất hết một tay lỗi-lạc. Đáng tiếc thay! Và cầu xin linh-hồn ông được an vui cõi thọ.

L. T. T. V.
Đồng-nhơn thi lục.

⁂

Tôi mới đặng tin buồn rằng, linh từ của MM. Dư-vĩnh-Tề. planton Ecole d'art des Indigènes à Giadinh, và Dư-vĩnh-Tình ouvrier à l'Arsenal de Saigon, đã từ trần buổi sớm mai Chúa-nhựt, nhằm bữa 27 Janvier 1924. Anh em tôi đề vài lời phân ưu cùng MM. Dư-vĩnh-Tề và Dư-vĩnh-Tình, và cầu chúc cho linh hồn bà được tiu diu nơi cõi thọ. Luôn đây anh em tôi xin bữu quyến cảm phiền anh em, vì sự không hay tin mà ra tình lợt lạt.

NGUYỄN-VĂN-CÓ.

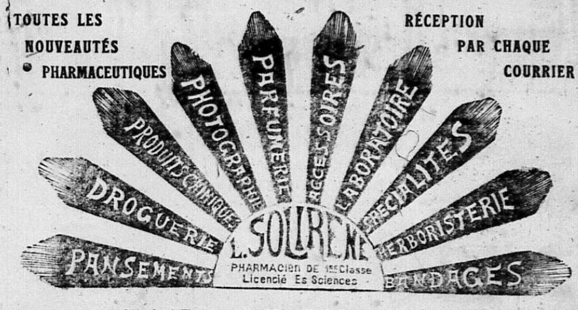
Hoàng-hải tân-văn

Nhà-nước trả cho Banque de France 800 triệu

Hồi trước Nhà-nước có làm tờ giao-ước phải trả lại cho nhà Ngân-hàng Đại-pháp (Banque de France) những số bạc mượn trước. Nên hồi năm 1921 Nhà-nước thôi hồi rồi 2.000.000.000 quan, qua năm 1922 trả có 1.000 triệu mà thôi. Đến năm 1923 Nhà-nước trả có 800 triệu, không biết trả đến chừng nào mới hết.

TOUTES LES NOUVEAUTÉS PHARMACEUTIQUES

RÉCEPTION PAR CHAQUE COURRIER



PHARMACIE PRINCIPALE
Fondée en 1865
Place du Théâtre. — SAIGON

SERVICE SPÉCIAL assuré pour l'exécution des ordonnances urgentes pendant la Sieste et la Nuit

MAISON DE PREMIER ORDRE
LA PLUS ANCIENNE, LA PLUS VASTE
ET LA MIEUX ORGANISÉE DE L'INDOCHINE

HÃNG XE MÁY
VƯƠNG-QUAN-TÔN
74, Boulevard Tổng-đốc-Phương Cholon

LÀM ĐẠI LÝ TOÀN CÕI ĐÔNG PHÁP
CHO HÃNG XE MÁY ĐẠP, XE MÁY DẦU

Armor — Coursier — La Parisienne

Các hiệu xe nầy thanh bai, nhẹ nhàn, chắc chắn
Mà lại giá rẻ
Có trữ đủ đồ phụ tùng xe máy, vỏ ruột xe máy, xe hơi hiệu:
MICHELIN và WOLBER BÀN TIỆN (Tour Parallèle)
Hãng nầy có danh tiếng bán đồ tốt mà lại thiệt rẻ

MẤY HÃNG BẢO KÊ
THE
MOTOR UNION
Insurance C° L^td
The FEDERATED BRITISH Insurance C° L^td
The UNITED BRITISH Insurance C° L^td

Kính trình cho bà tánh hay rằng cả từ ngày nay những nganh của mấy hãng bảo kê ấy sẽ giao cho
Messieurs DENIS FRÈRES d'Indochine
HỘI NẶT DANH
Tư-bổn 2.500.000 đồng bạc

Những tiền góp bảo kê, làm giấy bảo kê, hay là bồi kê thì tuân ý luật và việc, hư hại, từ này về sau giao cho Messieurs DENIS FRÈRES d'Indochine. Hội nặt danh đường Catinat làm.

Saigon, le 16 Novembre 1924.
Ký tên: W. BRUCE MICHIE.

CHƯ QUÍ Bà, QUÍ ÔNG VÀ QUÍ VỊ

Nhờ sự tín-dụng của chư-tôn bấy chầy nên bổn-hiệu ngỏ vài lời cho chư-tôn rõ về sự cần ích mà chư-tôn và thân bằng cố hữu của chư-tôn nên đến bổn-hiệu mà mua đồ.

Về các thứ đồ mà chư-tôn có dịp đi biếu trong lúc Tết-tây và Tết Annam cùng là để cho những người bạn hữu từ giã xứ thuộc địa.

Bổn-hiệu có bán đủ thứ đồ tốt để cho chư-tôn chọn lựa mà giá lại rẻ lắm. Món đồ tốt cũng vậy không có tiệm nào bán giá rẻ hơn.

Ai mà muốn biết chắc giá đồ của bổn-hiệu thì xin hỏi lại mấy người bạn hàng của bổn-hiệu thì biết rõ, vì họ có mua thường họ cứ việc nói ngay.

Bổn-hiệu bán đủ các thứ hàng bắc thật tốt. — Bán sỉ và bán lẻ như: Đồ cẩn, đồ đồng, đồ kiểu đồ xưa, đồ chạm, đồ thêu bông vàng, bông bạc, nhiều hột gà, băng, xuyến, the-la-cả, sa-hột. lượt lồng đủ các màu, lãnh bưởi lụa cô-đô.— Lụa quần-anh, vải may mùng, các thứ tố bông và trơn đủ các màu, các thứ nón tây, giày hạ, giày tây, giày cườm, giày bắc các thứ trà ướp bông. — Các thứ rương da và valise v. v.

Có bán hàng tàu, xuyến đen, lãnh tàu, lãnh Bắc-thảo. hàng cẩm châu, chân xá, trừu. Lục-soạn trang v.v., cũng đủ màu.

Đồ bạc, đồ chạm. đồ cẩn, đồ Salon (phòng-khách) có bốn cái ghế dựa. hai ghế dài và một cái bàn, ghế chạm vân vân.

Đồ đồng, lư hương chân đèn, mâm bát vân vân, giá thiệt rẻ và đồ lại tốt.

Gởi cách lãnh hóa giao ngân tiền gởi người mua không phải trả.

Đánh giây thép xin đề: CHAUVIN Saigon.
Nhà ĐỨC-THỊNH
81, Rue Catinat Saigon

... hiệu SONG-LONG ... « An-Hưng » ở Saigon đường kinh lấp (Boulevard Charner) ... chứng nầy. Vậy xin chư quí ông, quí bà hãy mua mà ...

Hãy hút thuốc gói và thuốc điếu **CÀ-LỐP**

GLOBE

Savon Cadum

Savon tinh anh, nhu

SAVON CADUM

thì lấy làm hữu ích cho vệ-sinh da người.

Vả lại savon nầy tiện lắm, gì người ta dùng nó tới cùng, không hề chúc nào, mà lại lâu giải bằng hai cục savon thường.

Giá mỗi cục Savon Cadum là Hai quan tổng Langsa.

2 f. 00

RƯỢU SÂM-BANH

MOËT & CHANDON

NHÃN XANH *Là tốt hơn hết*

Phải coi chừng đồ giả mạo

Nài cho đặng thứ nhãn có ngôi sao 5 nhành

Phải nài cho đặng rượu Champagne nút ve bọc bằng keo, vì có nhiều thứ khác bọc bằng chì.

Còn ngoài mỗi thùng, ngan số thứ tự có chữ A. M. V. con dấu đóng mấy chữ trên, đóng bằng sắt nướng đỏ, chớ không phải viết bằng mực. Chữ A. M. V. là dấu riêng của hãng Đại-lý tại Saigon.

Đại-lý cho cả Đông-pháp

AGENCE POUR L'INDOCHINE DE LA MAISON MOET & CHANDON
10, Boulevard Charner. — SAIGON.

Hãy coi chừng! Đừng có tin lầm!

Đừng thấy nhãn hiệu đỏ cho tốt rồi tin mà phải lầm!

«Thế cũng như: Chẳng phải cái áo mà làm ông thầy. Chẳng phải cái nhãn hiệu làm Sirop».

Đừng mua thứ Sirop làm bằng đồ sốt sắt-đá, thứ ấy rẻ nhưng hiểm nghèo cho sức lực mình lắm.

Luật Pháp cho phép bán các thứ nước ốt *thảo mộc* T. Noirot (membre du Jury Hors concours của quan Thượng-thơ ban cho làm giám định sở ngân ngừa đồ lậu) thứ ấy mình ở nhà làm giấy.

SIROP, LIQUEURS, EAUX-DE-VIE, AMER, BITTER

Cũng giống như các thứ rượu hiệu tốt đã vậy mà tính với các thứ kia lợi vô có 70%.

EXTRAITS T. NOIROT NANCY

SIROPS	LIQUEURS
Menthe Verte	Peppermint
Anisette Bl.	Curacao Blanc
Pomme	Kumel
Grenadine	Cacao
Citron	Vanille
Framboise	Marasquin
0$30	0$35

POUR FAIRE SOI-MÊME 1 LITRE DE LIQUEUR

Amer, Bitter, Whisky, Kirsch etc... 0$35

R. CHOMIENNE
SAIGON

MAGASIN UNIVERSEL

Nên mua hàng nội hóa

Kính xin các vị đồng bang chiếu cố.

Bổn hiệu chuyên cần thương nghiệp, làm đủ các đồ cần dùng, đồ kỷ xảo, dệt đặng nhiều thứ lãnh trắng bông chiêm vá trơn. Coi tốt hơn lãnh tàu. Xin đồng bang gởi thơ mà lấy Catalogue général coi cho biết các món và biết giá mà mua. Thử thiệt tới thì giá mắt thớ vừa giá rẻ. Ngài nào mua ít cũng bán từ một đồng bạc trở lên. Các vị đại thương muốn mua về bán lại thì sẽ được giá rẻ lưỡng lợi.

Cứ gởi thơ cho *NGUYỄN-PHÁT ĐẠT HANOI* thì nó gởi Catalogue général và trả lời liền. Ngài nào mua không phải gởi bạc đặt cọc chi hết.

NGUYỄN-PHÁT-ĐẠT
Kính bạch.

Gỡ đây thấy và gởi thơ như đây:
(Adresse si adresse télégraphique)
NGUYỄN-PHÁT-ĐẠT, Hanoi.

ĐẠI LƯỢC

Về chuyện nhà đạo (đạo Phật)

(Histoire sommaire des religions)
(*Le bouddhisme*)

Đạo Phật
(*Le Bouddhisme*)
(*Tiếp theo*)

Ngoài bốn đức tin thì cũng có sách kinh của đức hoàng Sây-va-mu-ni đặt để ra mà truyền đạo: như là kinh lễ, kinh đề giảng đạo. Trong ý từ thì có hay về đường đạo-ý mà có huyền hoặc về chuyện mở bổ vậy!

Mà gồm cả nguyên lý thì thấy từ xưa tôn chỉ đạo Phật vẫn dạy và làm gương lành luôn — có buộc kẻ giữ đạo là một đấng phải có lòng thành kính mà thờ đạo là thờ trong Trời Phật là đấng phước đức vô cùng vậy hôi!

Thế thì việc lễ cúng kiến bày bố cỗ bàn vạn là đều thêu dệt của bọn đạo giả chúng tăng từ mấy đời sau nầy vậy!

***

Đọc qua chuyện tích nhà Phật, ta được thấy xưa kia đức hoàng Say-va-mu-ni là «Thái-tử» nhà đạo Phật cũng là vào bực người, nghĩa là cũng cha mẹ sanh cũng sống cũng chết trên mặt đất nầy, nói tắt là ngài cũng chịu một kiếp trần như ai. Khác hơn người là ngài là đấng đại hiền đại tài — đến sau ngài thấy trong tôn chỉ nhà đạo Bờ-ra-ma-mít-mờ có lắm hình phạt khổ 35, khiến cho ngài xét lòng vì bà-tánh ngài mới đem tài đức ra mà lập nền đạo hiền lành cho được hợp thời thế, ấy có phải là đẳng hiền xưa cũng có lòng vì nước vì dân không?.....

Để biết ta lẽ bực thường nhơn, là không được đèo bòng so sánh với bực đại hiền đại tài, — chớ ta cũng đáng vào cái địa-vị làm người; cũng mắt cũng tai dương đối với thiên-hạ, thì ta cũng phải, mà cũng được có lòng vì nước vì dân ta vậy...

Quốc-dân ta ngày nầy là thế nào? Đông-bào là ai có được thấy cho chăng??....

Than ôi! Âu-phong thổi dần mạnh bạo nã, nhà tri-thức, bực thượng-lưu luôn nết trí, viết cạn mực trông cũng chưa trông thấy quốc-dân ta phát minh tấn hóa với thiên-hạ vậy! nếu đồng bào ta cứ bơ thờ với bịnh mê tâm mãi mãi...

Đồng-bào hỡi đồng-bào! ai rằng biết thương nòi thương giống biết yêu chủng-tộc từ đây khá tỉnh giấc cùng nhau rảng giồi bước cho kịp thế với thiên-hạ nào!!!

Nguyễn-văn-HỘ. (Sadec.)

LỘT QUẦN CHO PHƠI NẮNG

Một đám đánh lộn tại đường Hamelin hôm ngày 22 Janvier, hồi bảy giờ rưỡi sớm mai. Bốn người đờn-bà đánh một tên trai mà lột quần cho phơi nắng.

Chúng bốn người đờn-bà ấy thấy bợm ta còn mắc phải nợ dây đeo theo, nên xúc cảm mà buông hăng ra. Chuyện nầy đem xuống bót, nghe nói bốn người đờn bà muốn hưởi với tên trai, song tên nầy không chịu, kêu nài giải qua tòa, vì đã bị đánh và lại làm mất trinh tiết giữa nơi công-quyền. Tên trai nầy là đứa ở của một người phán-giá. — Vậy cũng làm trai!

TỘC-MẠCH

HỈ TÍN

Bổn-quán mới đặng tin lành rằng ông *Nguyễn-văn-Nghi* (người gốc ở Vinhlong), được cấp bằng làm quan Bòi-thẩm tại Vịnh, ông *Nguyễn-xuân-Quan* làm Thẩm-án hiện bổ tòa Saigon.

Bổn-quán xin thay mặt cho dân Nam-kỳ để lời kính mừng hai quan Tộc.

L. T. T. V.

LỜI RAO

Tôi tên *Nguyễn-thị-Dần*, ở làng Tân-kim (ông Phước-điền-thượng, quận Cần-giộc, Cholon.

Kính cáo cùng Lục-châu quân-tử đặng rõ: Nuyên tôi có một đứa con gái tên là NGUYỄN-THỊ-MỤC, 21 mỗi tánh nết hoang đàng, tôi nhiều phen rầy la nó giận, bỏ tôi mà đi có gần năm tháng nay. Vậy tôi xin chư-tôn hãy lưu ý giùm, như nó có vay hỏi tiền bạc chi thì đừng cho nó mượn, bằng như có ai cho nó vay hỏi chi thì xin đòi lấy nó cho tôi không nhìn biết nợ nần chi cả nó lấn ra và tôi cũng không nhìn nó là con nữa.

THUỐC TIÊU DỀ UỐNG LẠI RẺ

THUỐC HOÀN VICHY-ÉTAT

(COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT)

Bốn, năm hoàn mỗi một ly nước; từ mười-hai tới mười-lăm hoàn mỗi một chai - litre nước.

Hãng dệt vải và nhuộm

Kính bởi cho Lục-châu đặng hay, hãng dệt vải và nhuộm vải, hiệt hiệu là «LÂM-THANH» chỉ nhóm tên LÂM-VĂN, ở tại Caukho (Saigon) đường d'Arras, có chế sao sống cũng chết trên mặt đất nầy, nói tắt là ngài cũng chịu một kiếp trần như ai. Khác hơn người là ngài là đẳng đại hiền đại tài — đến sau ngài thấy trong tôn chỉ nhà đạo Bờ-ra-ma-mít-mờ có lắm hình phạt khổ 35, khiến cho ngài xét lòng vì bà-tánh ngài mới đem tài đức ra mà lập nền đạo hiền lành cho được hợp thời thế, ấy có phải là đẳng hiền xưa cũng có lòng vì nước vì dân không?.....

Để biết ta lẽ bực thường nhơn, là không được đèo bòng so sánh với bực đại hiền đại tài, — chớ ta cũng đáng vào cái địa-vị làm người; cũng mắt cũng tai dương đối với thiên-hạ, thì ta cũng phải, mà cũng được có lòng vì nước vì dân ta vậy...

Quốc-dân ta ngày nầy là thế nào? Đông-bào là ai có được thấy cho chăng??....

Than ôi! Âu-phong thổi dần mạnh bạo nã, nhà tri-thức, bực thượng-lưu luôn nết trí, viết cạn mực trông cũng chưa trông thấy quốc-dân ta phát minh tấn hóa với thiên-hạ vậy! nếu đồng bào ta cứ bơ thờ với bịnh mê tâm mãi mãi...

Đồng-bào hỡi đồng-bào! ai rằng biết thương nòi thương giống biết yêu chủng-tộc từ đây khá tỉnh giấc cùng nhau rảng giồi bước cho kịp thế với thiên-hạ nào!!!

Nguyễn-văn-HỘ. (Sadec.)

Vậy xin Chư quí khách hãy mua vải của bổn hiệu mà dùng, trước là cho biết hàng tốt, sau nữa, như may mắn mà được giấy thưởng ấy, thì lập tức đến tại bổn hiệu ở Caukho đường d'Arras mà lãnh thưởng. Còn như ở Lục-tỉnh, thì đến mấy tiệm có bán vải của bổn hiệu, cũng tri-hô giấy thưởng, thì người ta sẽ chiếu ý số mà phát cho, chẳng hề chối cải.— *(Nguyện bất thực ngôn).*

Cho khỏi mua lầm vải giả mạo, thì xin quí khách xem cho kỹ nhãn hiệu «*Ba ngôi sao*» in trên vải y như hình dưới đây:

Đây là nhãn hiệu in trên vải và khăn:

Đây là hình chữ THẬP in trong giấy thưởng dưới trên khăn lông:

Như Lục châu muốn mua ngay tại bổn hiệu, thì xin gởi thơ hoặc Mandat, đề cho: LÂM VĂN *Patron de la filature LAM-THANH.—Rue d'Arras à Caukho. Saigon*, thì bổn hiệu tiếp được ngay.

LÂM-THANH
Công-ty cẩn bạch

XIN GHÉ MẮT

Ở đường Catinat. — Saigon. Có một tiệm bán đồ đồ giá vị nào rượu chác, rượu Champagne, rượu bổng khai vị, nước suối, bánh hộp, đồ thơm, đồ dùng theo việc nấu nướng, đồ phụ tùng, bằng sanh, bằng bạc, dao, nĩa, muỗng, nước, trái cây tươi bên Pháp quốc đem qua mới chuyến tàu.

Epicerie Saigonnaise HONG-VAN & A-PHAT
165-167-169, Rue Catinat. — Saigon

BÁN SỈ, BÁN LẺ
Giá rẻ hơn các nơi

Gởi đi khắp Lục-châu, gởi hàng đem tiền đến nhà thơ lãnh đồ (*Contre Remboursement*). Xin qui quan, qui ông, qui bà có đi Saigon ghé lại tiệm tôi mà xem công cuộc chúng tôi buôn bán.

Nhị-thiên-Đường Đại-dược-phòng

38 Rue Canton, 38. SAIGON

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG AN-THÁI-HUỜN

Thường người đàn bà có thai khi-huyết suy yếu, không thể giúp dưỡng thai nhi, thì hay sanh ra bịnh ưa, nhọn, (ác trở) chồng-nặng, bần thần, hễ nhọc thì làm ra chứng thai động, thai nghịch, còn nặng thì làm ra chứng tiểu-sản, lạc-sản, ấy cũng bởi khí-huyết suy nhược vì khi chẳng hòa, làm cho thai nhi không an mà phải sanh những chứng bịnh hiểm nghèo, thậm chí không phương điều trị.

Bổn Đường nghiên cứu ra hoàn thuốc an thai nầy, cứu những bịnh kể trước đó xưa nay rất nhiều. Vậy những người đàn bà có thai nên phòng bị khi mới có các chứng kể trên đây, cho khỏi lỡ đạo hòa sanh của trời đất, và dùng thuốc nầy trước khi có thai, thì không lo đều chi hết trác.

CÁCH DÙNG: Mỗi lần uống 1 hoàn, sau khi 2 bữa ăn, uống với nước trà.

Giá mỗi hộp 2 hườn là..... 0$ 80

Ngày 30 Janvier 1924

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

	Bốn mươi
Nhà nước	1$ 80
Ngân hàng Đông-pháp	1 80
Sté de G. de la Banque Ind. de Chine	1 80
Ngân hàng Hongkong Shanghai	1 75
Ngân hàng Chartered	1 75

MỄ CỐC

Giá lúa chở đến nhà máy Chợlớn bao trả lại giá một trăm ki-lô

Gocong	6$ 05 à 6$ 15
Bai-xau	6 05 » 6 15
Baclieu	6 10 » 6 20
Giá thường bực trung	6 05 » 6 15

TÀU ĐI LỤC-TỈNH

Chiếc *Mékong* chạy Paompenh, Angkor, Bacprêa, ngày thứ ba 29 Janvier 1924, 9 giờ tối.

Chiếc *L. Blanchet*, chạy Paompenh, Angkor, Bacprêa, ngày thứ năm 31 Janvier 1924, 9 giờ tối.

Chiếc *Mékong* chạy Cambodge-Laos, ngày thứ ba 29 Janvier 1924, 9 giờ tối.

Chiếc *J. Rueff* chạy Cambodge-Laos, ngày thứ bảy 2 Février 1924, 9 giờ tối.

Chiếc *Khmer* chạy Ouest, ngày thứ hai 28 Janvier 1923, 9 giờ tối.

Chiếc *Annam* chạy Ouest, ngày thứ sáu 1er février 1924, 9 giờ tối.

Chiếc *Annam*, chạy Thyninh, ngày thứ tư 30 janvier 8 giờ sớm mai.

Chiếc *Annam-Hainan* chạy Cap, Baria, ngày thứ hai, thứ ba, thứ năm, thứ sáu, 8 giờ, thứ bảy, 12 giờ trưa.

Chiếc PHÁ-NÚOI chạy ngày thứ tư.

TÀU ĐI CÁC NƯỚC

Tàu chạy về Pháp-Quốc

Chiếc *Amboise* sẽ chạy đi Marseille ngày 10 Février 1924 (M. M.).

Tàu ở bến Pháp Quốc chạy qua Saigon

Chiếc *Si Kiang* ở Marseille chạy bỏm 28 Décembre 1923 (M. M.)

Chiếc *Linois* ở Djibouti chạy bỏm 30 Janvier (C. H.).

Chiếc *Chili* ở Pháp-quốc sẽ tới ngày 5 Février 3 giờ sáng (M. M.).

Chiếc *Chantilly* ở Pháp-quốc sẽ tới ngày 13 Février (M. M.).

Tàu ở bên Nhựt-bổn Trung-quốc và TonKin chạy qua Saigon

Chiếc *Amboise* ở Nhựt-bổn và Trung-quốc sẽ tới lối ngày 7 Février (M. M.).

Tàu chạy đi Tonkin Trung-Quốc và Nhựt-Bổn

Chiếc *Yulon* sẽ chạy đi Nhựt-bổn ngày 1er Février (M. M.).

Chiếc *Donai* ở Singapore và Côn-nôn sẽ tới lối ngày 30 Janvier 4 giờ chiều (M.M.).

MUỐN BÁN

1 cái xe hơi RENAULT, 12 chevaux, giáng xe rất huê mĩ, tay bánh ở phía trong, máy mốc và đèn toàn đăng điện-khí, có 3 bánh dữ thay rồi, xe còn mới giá định: 2.200$

Xe đỗ tại hãng IPPOLITO, đường Charpagnon, tỉ muốn thử xe hay là hỏi han điều chi xin đến nơi hãng ấy

CÁO BẠCH

Tại Long-hải (Baria) nơi mé biển có sẵn 4 cái nhà mát — Nhà ba căng và cao ráo. Tiện đủ ở, dưới đất xe hơi.

Trong nhà đọn đủ: giường, nệm, vàng, ghế, phòng ăn, phòng tắm — Bếp đủ ăn theo tây, bộ đồ ăn theo annam — Ban đem thập đủ khí đá, chung đủ dĩa.

Nhà bếp riêng có xây lò cho đủ nấu ăn, nước mưa đủ uống và nấu ăn, nước giếng mạnh nấu đủ tắm giặt.

Bến Longhải, thì người Gardian cho mướn — Còn như ở xa mà hại trước thì đánh dây thép hỏi M. Pierre TIEN Baria, mở sin chỉ ngày sẽ đến và sẽ ở mấy ngày được phòng trỏ lời cho người khác hỏi.

VIN TONIQUE
ET
BI-NUTR RIP
DU DOCTEUR RIP
Vệ sanh TỦU của Lương-y RIP chế

Thứ thuốc rượu nầy à một vị đại bổ gân cốt cùng là trán kiện tinh thần, bết kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Những kẻ tuổi cao khí lực suy giảm, vội thấy ngày xuân đã thôn mòn hễ uống rượu nầy vô, thì ắt đặng cử lão thành đồng, một mảy tươi tốt coi như trẻ lại mảng hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược, đờn bà mắt máu, có huyết bạch, có chửa, những kẻ hao tổn tinh thần hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ, lẫm liệt, đa thịt đề sản, tinh thần trán kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây *ở đường Marins số 190, Cholon.*

Dépôt PHARMACIE FRANCO-CHINOISE 190, rue des Marins Cholon.

PHÒNG TRỒNG RĂNG
VINCENZI
Quan Tấn-sĩ Lương-y MALZACH ở Paris
Chuyên nghề trị bịnh dơ hong và răng, trồng răng vàng và các thứ
Dây thép nói 371
Số hiệu 22 đường Lagrandière
Khi n bịnh từ 9 giờ đến 12 giờ mỗi bữa và đến chỗ kỳ hẹn

DƯƠNG-DIỆN
Marchand de Meubles
Rue Catinat 109-111-113 — SAIGON

Tiệm tôi có trữ, bán giường đồng, giường sắt, nhỏ lớn đủ kiểu, sơn Mâu xanh, trắng, đen, giá từ 25 đồng tới 200 đồng bạc có sommier bằng thép và ruột gà, cật khuôn của sommier cũng bằng thép nữa.

Giường bằng đồng bạch 1200 đồng bạc đã bán hết rồi. Tôi có bán giường đồng, trụ tròn và trụ vuôn bên Hồng-mao gởi lại, phía đầu giường và phía đề chơn đều cẩn ốc xa cừ lịch sự lắm. Một mình tôi trử, bán giường kiểu ấy rẻ lắm; còn ai mua sĩ, tôi tính giá nhẹ hơn nữa.

Có bán cẩm thạch nhỏ, lớn, vuôn, tròn, đủ kiểu bên Tây gởi qua. Có tủ, bàn, ghế đánh vernis tampon rất khéo là vì tôi có kêu 3 người thợ thiện nghề ấy bên Shanghai lại.

Bán bàn, ghế, tủ kiến và các thứ ghế hiệu «THONET» như ghế xích đu «BERCEUSE» v. v..

DƯƠNG-DIỄN.

Phụ nữ diễn đàn

Đối với anh em chồng

Anh em chồng, tức là ông chồ bà o, cách ăn ở lại khó đối đãi hơn với anh em chị em nhà mình, vì lấy dây tình nghĩa vẫn là thân, nhưng không phải ruột thịt thời hay sinh lắm sự gây mỏ, làm mất thuần hòa khí trong một gia đình, nếu ông chồng là người có đó lượng, cư xử lấy đạo công bình, chặp trung mà đối đãi cả hai bên, nỗ nói làm chi, chớ đề thiên về một một nào, là người làm đâu làm vợ cũng khó chịu cả, vì thiên về một anh em hơn, thời người ta lấy tình thể tức làm trọng, cho phu phụ như ỷ-p'ục tục ngữ có câu : « anh em khắc thể chơn tay, vợ chồng như áo cởi thay thời rồi » cũng một cái ái-tình, mà đối với vợ con khác, đối với anh em khác, đối với anh em khi còn cha mẹ khác, đối với anh em khi cha mẹ đã mất rồi khác ; khi cha mẹ còn, con dâu anh em đều ở chung với nhau một nhà, hay đề ở riêng cũng vậy, trước cái lòng kính-yêu cha mẹ, sau trìu mến anh em, càng yêu cha mẹ bao nhiêu, lại càng trìu mến mấy người yêu của cha mẹ mấy nhiêu, mới gọi là người hiếu, chớ không cốn, cũng một lòng trìu mến anh em nhưng mà không được đầm thắm cho bằng khi còn cha mẹ, cái nguyên lý ấy, cũng xuất ư sự tự nhiên của tình người, vì hễ hễ gặp là các nhơn đều đề có gia thất, biết lập môn-hộ mọi người đều có công việc lo lắng của mọi người, chớ không quyền luyến nhau như thuở nhỏ đặng.

Bổn phận người làm vợ, mà lúc còn đương làm dâu, thời phải nể trọng ông chú bà o, làm sao cho đẹp ý tất cả, mới vừa lòng người chồng, thời tình gia thất trong êm ngoài êm vậy.

Còn người chồng mà thiên về mặt ái tình trong vợ con, chớ không kể tình hữu ái anh em ra gì, là một điều không hay, người vợ chồng nên lấy thế làm mừng vì cái lòng hữu ái đã khuyết điểm, tất sự hạnh phúc trong gia đình cũng lui sút nhiều phần, vì dụ như một gốc cây, cội rễ vững bền, nảy sinh chồi đánh rườm rà, mới im đợp bốn phía, mưa nắng che đỡ lẫn nhau, nên ngành nảy tươi, mà ngành kia héo, lá lần vàng ấu rầy đất mầm non mộng yếu, sinh trưởng ra tất đến còi-cọc, vì không nương tựa được bóng dâm mát của các ngành lớn nâng-đỡ phù phò cho, ấy cái nhơn gia đình cũng thế, tình gia tộc có liên lạc với nhau, anh em con cháu mới sung mãn phần thịnh, liên miên bất tuyệt.

Nhiều người đau bà rột gan bọc bội, ăn ở bất trí, lấy chồng chỉ biết chồng, có con chỉ biết con, coi anh em bà con như chồng, như nước lửa người dưng, không có cái cầm tình đau đớn ngứa ngoa với nhau, thế là gây cho con cháu về sau những mối tệ đoan, họ hàng với rau muống ra, thịt xương xẻo lộn lẫn nhau, đó do những người không trọng gia đình bết thảy cở ấy lỗi tại người đàn bà biết thiện xử, đề người đàn ông có bụng xấu với anh em cũng lẽ ngăn trở được.

Là n giàu không thể ăn lấy một mình mà là xướng làm quen không thể hưởng lấy một mình mà vị là vinh, sống không thể ở trên mặt đất một mình mà sống trơ trọi nổi, thế nào cũng có bà con quốc, có xã hội, có gia-tộc, mà tự biết gia-tộc có rõ rời mới có xã hội, mới có bà con quốc, tuy việc nhỏ nhặc cư xử với nhau trong gia đình, không đáng gì đó chút, nhưng suy cho kỹ, thật có cái nghĩa rộng rãi bao hàm vô cùng.

ĐẠM PHƯƠNG : Đ ắc (Huế).

TRƯỜNG TƯ
Huỳnh-công-Phát
64-67 Boulevard Kitchener Cho-dou-Minh, SAIGON

Nhơn ngài lễ tết, Bổn-trường định tựu trường ngày thứ tư 20 FÉVRIER 1924 nhằm ngày *16 th ng giêng Annam* năm Giáp-tí.

Bổn-trường c mở dạy lớp 1er Année (năm thứ nhứt về B ng-cấp Tốt-nghiệp) lớp ấy nhiều giáo sư Langsa và bổn quốc có Bằng-cấ [illegible] trong ba năm mà thôi. Sách học, trường phát cho học sanh học trong, không tính tiền. Mỗi trò mỗi tháng học trong 49 g 00 (giặt ủi về phần trường chị) ; ăn và nghỉ tại trường buổi trưa 13 g 00 ; học ngoài 8 $ 00.

Ngày nhập trường, mỗi trò học-trong (trong tâm lớp, từ lớp nhỏ tới lớp 1er Année) phải sắm trước : một cái mùng trắng bề dài 1m 80, bề ngan 0m 75, bề cao 2m 50 ; một tấm t m gia lăng hay là nệm chiếc bề ngan 0m 75 ; mền gối, và một hay là hai bộ đồ Langsa, để vẫn đi dạo.

Từ đây, nếu Phụ-huynh học-sanh muốn cho em cháu học nơi Bổn-trường, xin gởi, thơ dặn cả trước.

VUONG-TING-KY
56, PLACE GAMBETTA — SAIGON

Cáo bạch

Kính cùng quới - khách đặng rõ : Tại tiệm tôi có trữ bán những đồ của hãng CANAVAGIO tốt thượng hạng, xin kể sơ ra đây ít món cho chư-vị rõ : *NÓN TÂY, GIÀY TÂY, FAUX-COL, CRAVATE, etc...* Như có cần dùng thì xin đời gót ngọc đến xem.

VUONG-TING-KY
Kính bạch.

HỦY, THIỆT LÀ MAY!

Les VERRES IÉNAPHAQUES
Enfin ! Je voir avec

Nhờ cặp gương nầy tôi coi rất tỏ rõ như hồi lúc xuân xanh.

Lâu nay tôi không hiết nên tôi đứng gương xấu, coi rất mỏi mắt mà lại lòa chữ nữa.

Thiệt là nhờ có ông GIUNTOLI, chủ tiệm BIJOUTERIE PARISIENNE, hiện con RỒNG VÀNG ở gần bến «Pháp-việt Khách lầu» (Hôtel de France), đem qua xứ Nam-kỳ đây mà bán.

Cũng bởi tôi chẳng có coi báo-chương cho thường nên chẳng hay biết chi cả.

Hôm nọ tình cờ thấy trong «Lục-tỉnh-tân-văn» rao, tôi mua thử mà dùng chẳng đè thiệt là gương tốt. Kiểu lâm bằng thủy tinh ròng, trong sạch chẳng có bọt bọn chi cả.

Gương nầy có 2 thứ : thứ để cho kẻ VIỄN THỊ và kẻ CẬN THỊ

Kiểu nầy gỡ theo kiểu mũi (pince nez) hay là kiểu có gọng móc (lunettes) cũng được.

Vậy trong Lục-châu ai có bịnh con mắt như vậy hay là ai có lo con mắt, hãy mua thử gương nầy mà dùng thì sẽ đặng vui lòng luôn luôn.

Kính cáo

Cùng chư quí khách đặng hay: từ ngày tôi mua đặng tiệm thợ bạc hiệu Lâm-kỳ-Trân ở tại chợ cũ Saigon, cần dâu dây phố chà bàn vải sớ nhà 92, thì tôi sửa hiệu lại là « Lâm-đại-Thạnh » và sắp đặt sửa sang trong tiệm lại, rước những thợ thật xảo thủ mà làm đồ nữ-trang theo kiểu kiêm thời, mỗi mỗi đều cải cựu hoá tân, đã xinh đẹp mà lại chắn chắn, và có bán đủ thứ đồ trang sức lẻ m sẵn bằng vàng mười, vàng tây hay là đồng thà đủ kiểu thật khéo; có bán đủ thứ hột thủy xoàng, xây lông, saphir đề nhẫn hoa tai, cà rá rất đẹp, cùng là đồng hồ lớn, nhỏ, đồng-hồ treo, đồng-hồ quả lắc, đồng-hồ reveil, đồng-hồ để bàn, đồng-hồ để túi, đồng-hồ đeo tay, đồng-hồ đeo cổ, đồng-hồ đeo lưng, đồng-hồ đeo cườm tay, đồng-hồ đeo cườm cổ, đồng-hồ đeo cườm lưng, đồng-hồ đeo cườm ngực, đồng-hồ đeo cườm bụng, đồng-hồ đeo cườm đùi, đồng-hồ đeo cườm chân, đồng-hồ đeo cườm gót, đồng-hồ đeo cườm ngón tay, đồng-hồ đeo cườm ngón chân, đồng-hồ đeo cườm ngón tay cái, đồng-hồ đeo cườm ngón chân cái, đồng-hồ đeo cườm ngón tay trỏ, đồng-hồ đeo cườm ngón chân trỏ, đồng-hồ đeo cườm ngón tay giữa, đồng-hồ đeo cườm ngón chân giữa, đồng-hồ đeo cườm ngón tay áp út, đồng-hồ đeo cườm ngón chân áp út, đồng-hồ đeo cườm ngón tay út, đồng-hồ đeo cườm ngón chân út, đồng-hồ đeo cườm ngón tay cái, đồng-hồ đeo cườm ngón chân cái, đồng-hồ đeo cườm ngón tay trỏ, đồng-hồ đeo cườm ngón chân trỏ, đồng-hồ đeo cườm ngón tay giữa, đồng-hồ đeo cườm ngón chân giữa, đồng-hồ đeo cườm ngón tay áp út, đồng-hồ đeo cườm ngón chân áp út, đồng-hồ đeo cườm ngón tay út, đồng-hồ đeo cườm ngón chân út.

Cùng chư quí khách đặng hay: từ ngày tôi mua đặng tiệm thợ bạc hiệu Lâm-kỳ-Trân ở tại chợ cũ Saigon, cần dâu dây phố chà bàn vải sớ nhà 92, thì tôi sửa hiệu lại là « Lâm-đại-Thạnh » và sắp đặt sửa sang trong tiệm lại, rước những thợ thật xảo thủ mà làm đồ nữ-trang theo kiểu kiêm thời, mỗi mỗi đều cải cựu hoá tân, đã xinh đẹp mà lại chắn chắn, và có bán đủ thứ đồ trang sức lẻ m sẵn bằng vàng mười, vàng tây hay là đồng thà đủ kiểu thật khéo; có bán đủ thứ hột thủy xoàng, xây lông, saphir đề nhẫn hoa tai, cà rá rất đẹp, cùng là đồng hồ lớn, nhỏ, đồng-hồ treo, đồng-hồ quả lắc, đồng-hồ reveil, đồng-hồ để bàn, đồng-hồ để túi, đồng-hồ đeo tay, đồng-hồ đeo cổ, đồng-hồ đeo lưng, đồng-hồ đeo cườm tay, đồng-hồ đeo cườm cổ, đồng-hồ đeo cườm lưng, đồng-hồ đeo cườm ngực, đồng-hồ đeo cườm bụng, đồng-hồ đeo cườm đùi, đồng-hồ đeo cườm chân, đồng-hồ đeo cườm gót, đồng-hồ đeo cườm ngón tay, đồng-hồ đeo cườm ngón chân, đồng-hồ đeo cườm ngón tay cái, đồng-hồ đeo cườm ngón chân cái, đồng-hồ đeo cườm ngón tay trỏ, đồng-hồ đeo cườm ngón chân trỏ, đồng-hồ đeo cườm ngón tay giữa, đồng-hồ đeo cườm ngón chân giữa, đồng-hồ đeo cườm ngón tay áp út, đồng-hồ đeo cườm ngón chân áp út, đồng-hồ đeo cườm ngón tay út, đồng-hồ đeo cườm ngón chân út.

Cùng chư quí khách đặng hay: từ ngày tôi mua đặng tiệm thợ bạc hiệu Lâm-kỳ-Trân ở tại chợ cũ Saigon, cần dâu dây phố chà bàn vải sớ nhà 92, thì tôi sửa hiệu lại là « Lâm-đại-Thạnh » và sắp đặt sửa sang trong tiệm lại, rước những thợ thật xảo thủ mà làm đồ nữ-trang theo kiểu kiêm thời, mỗi mỗi đều cải cựu hoá tân, đã xinh đẹp mà lại chắn chắn, và có bán đủ thứ đồ trang sức lẻ m sẵn bằng vàng mười, vàng tây hay là đồng thà đủ kiểu thật khéo; có bán đủ thứ hột thủy xoàng, xây lông, saphir đề nhẫn hoa tai, cà rá rất đẹp, cùng là đồng hồ lớn, nhỏ, đồng-hồ treo, đồng-hồ quả lắc, đồng-hồ reveil, đồng-hồ để bàn, đồng-hồ để túi, đồng-hồ đeo tay, đồng-hồ đeo cổ, đồng-hồ đeo lưng, đồng-hồ đeo cườm tay, đồng-hồ đeo cườm cổ, đồng-hồ đeo cườm lưng, đồng-hồ đeo cườm ngực, đồng-hồ đeo cườm bụng, đồng-hồ đeo cườm đùi, đồng-hồ đeo cườm chân, đồng-hồ đeo cườm gót, đồng-hồ đeo cườm ngón tay, đồng-hồ đeo cườm ngón chân, đồng-hồ đeo cườm ngón tay cái, đồng-hồ đeo cườm ngón chân cái, đồng-hồ đeo cườm ngón tay trỏ, đồng-hồ đeo cườm ngón chân trỏ, đồng-hồ đeo cườm ngón tay giữa, đồng-hồ đeo cườm ngón chân giữa, đồng-hồ đeo cườm ngón tay áp út, đồng-hồ đeo cườm ngón chân áp út, đồng-hồ đeo cườm ngón tay út, đồng-hồ đeo cườm ngón chân út.

Mục-tú-Nương
(NÀNG CÓ HAI CON MẮT ĐẸP)

(Tiếp theo)

— Phải thiếm tin đặng thì khỏi nói !

— Thiếm tin không đặng ?... Vậy chớ còn cái mắc-mưng chẳng phải là trọng đó sao ?

— Cháu ôi ! thiếm lấy làm đau xót lắm, thiếm muốn chết đi mà thôi !... Chán thương hại thiếm dám với, cháu !

— Nếu tôi không thương thiếm thì tôi ra cái người chi ?.. Song trong đám nầy có một đều bí nhiệm tôi muốn vạch cho ra, tôi mới chịu.... Lòng tôi đã thương tưởng A-lit và Sa-li-en thì tôi phải nong-trang lấy, và nếu thiếm không cho phép tôi lo làm việc ấy, tôi xin ra tay hộ vực hai đứa nó cho đặng tôi mới chịu khỏi !

— Cháu muốn làm sao hãy giờ ?

— Thưa thiếm tôi chưa biết đặng. Song, xin thiếm chớ ý rằng dầu thế nào tôi cũng chẳng thôi lui, nguyện dụng lại cho nguyên cái hạnh phúc của hai đứa nó, hạnh-phúc bấy lâu tôi tưởng đã chắc chắn rồi mà !... Tôi hiểu rằng Bỏ tôi thấy có một chuyện bí-nhiệm, song người vì cái thể thống mình nên chẳng tiệm mà biết vào làm chi đó.. Chí như tôi đây, cái bề tôi lại khác hơn người cho nên tôi khỏi e chi mà phải dè-dặt như người, thề ấy.

Kể đó chừng hai giờ, anh học-sanh Võ-bị tôi của Vit-lo Phẹt-mông ở Bô-so-le lộ.

Vit-lo Phẹt-mông, cũng rầu vì công việc mới xảy ra rồi vậy, nên chàng không có ở nhà. Có một mình con nhỏ Ma-go-rit đang ngồi tại ăn cửa cha mà tập viết.

Gươm mặt cha đứa bé buồn xo, ở đâu rằng không ai trong nhà vui hết. Cầu thiệm mới mở.

Bẹt-na bước vào.

— Chào cô em ! Tôi muốn nói chuyện với thầy Su-li-en Paẹt-mông, mà thấy có ở nhà chăng ?

— « Đề coi ? » Đứa nhỏ vừa nói vừa nhình anh học sanh Võ-bị »... Tưa phải thầy Nẹ-rinh đề chăng ?..

— Phải ! cô em biết lối sao ?

— Nhờ anh hai tôi có nói chuyện thầy, nên tôi biết. »

— Bẹt-na vui vẻ tiếp rằng : « Rồi thấy tôi mặt đỏ lình như vậy, cô em định ra liền tráng... Mà rồi, cô Ma-go-rit nầy, — vì tôi đây cũng nhờ Ss-li-en mà biết đặng cô em — Mà rồi anh hai cô có ở nhà hay chăng đó ?

— Thưa có, đề tôi chạy cho anh hay liền.

Đứa bé lại đứng chơn, day hỏi : « Thưa thầy hay rằng anh hai tôi có việc buồn chăng ?

— Có, tôi hay việc ấy.

— Vậy thì nhờ thầy giải khuây anh dùm cho tôi một chút.

— Tôi tới đây là đặng làm việc ấy thử coi.

— Thầy có tin chi đam cho anh chớ ?

— Có cơm nói tráng. Song tin chẳng đặng vui như tôi những muốn.

— Nói vậy anh hai tôi còn phải buồn thêm nữa hay sao ?

— Tôi cũng có ý đến mà giúp anh cô đó.... Khi nào đặng hai người chung lo với nhau — cô em chưa biết đều ấy đâu, vì còn nhỏ quá — thì còn đề chận hơn là đề mà ôm thiệm một mình.

Đứa bé chắp tay mà nói : « Thầy làm sao cho anh hai tôi vui đặng thì tôi mãng biết mấy ?... Thầy, mới có tám bữa rày anh buồn bực quá chớ trước kia có phải là như thế ấy đâu.

— Cô em thương anh cô em đó lắm sao ?

— Thưa thầy, thương hết lòng hết gia ! Đâu hết là ai cũng đều thương anh, phải chăng ?

— Vậy mà có người làm cho thầy cực lòng mới chương !

— Thật vậy à ?

— Thầy không nói chuyện cô A-lit Đạ-ben cho cô em biết hay sao ?

— Thưa không.

— A ! Tôi đề đâu như vậy, mà phải chi tôi có một đứa em ngộ-nghĩnh như vậy, tôi nói hết cho nó rõ.

Ma-go-rit nghe khen thì mắt cở, và chạy vô kiếm kẻo anh.

Su-li-en hỏi : « Mau, mau, mời thầy lên đây, em nghe ! »

Hai anh em giáp mặt nhau rồi, Bẹt-na vừa bắt tay Su-li-en vừa mở ra mà nói :

« Em ôi, công việc ở bến nhà Bỏ cần qua, tuy qua rõ không trọn qua, thấy mà bất buộn tanh .. Nguyên-do làm sao, thì qua chẳng biết, và qua đến nơi, thì chỉ biết cái quĩ kết mà thôi.

— Tôi cám ơn anh lắm !... thật lòng anh tốt lắm đa !... Thuở nay tôi đã rằng biết !

— Bây giờ qua xin lỗi vì lình đam tin chẳng tốt... Song qua tưởng khi hay việc nầy em cũng không đam lộng tin hơn qua đặng.

— Việc chi nữa đề anh ?

— Đề qua nói phức cho mà nghe, có rầu thì rầu luôn thể !.. Tiệm của qua ở bến mới tin thôi, không gã A-lit cho em đó.

(Còn tiếp).

HỘI NHÀ MÁY XAY LÚA VIỄN-ĐÔNG
(Rizeries d'Extrême-Orient)
Hội nặt danh vốn hùn 25 triệu quan tiền Langsa đều đóng tất sở
Ở tại **SAIGON,** đường Belgique, môn bài số 15. — Nhà máy xay và kho trử ở tại **CHOLON**

CÓ PHÒNG VIỆC RIÊNG LO VỀ CHUYỆN LÚA
MUA LÚA VÀ LÃNH BÁN LÚA — GIỮM TIỀN LÚA VÀ THẾ LÚA — CHỞ LÚA — LÃNH LÚA GỞI KHO

Trước khi bán lúa, xin hỏi bổn hiệu ; nếu vị điền-chủ nào mắc đi không đặng thì viết thơ cho bổn hiệu, bổn hiệu sẽ đến viếng mà bàn luận. — *MUỐN HỎI CHI THÌ BỔN HIỆU SẴN LÒNG CẮT NGHĨA CHO HẾT.*

Phòng việc : *ở lại đường Belgique môn bài số 15.*

CÓ ĐẶT HÀNG NGÀNH TẠI CẦN-THƠ — Và có lập chành mua lúa nơi các chỗ thị tứ.

SAIGON. — IMP DE L'UNION TIRAGE : 3.500 EXEMPLAIRES
L'Administrateur Gérant : NGUYỄN-VĂN-CỦA

Tirage : 3120 ex
Saigon 23-1-24.

CHỦ ĐIỀN !
NÔNG GIA !
CÁC NHÀ CÓ XE HƠI !

Các món gì của chư-tôn muốn làm bằng sắt, tâm ra hay là sửa lại những máy móc và đồ khí-cụ về nông-nghiệp;

Làm các món nhỏ rời của mô-tơ bằng thép, gan, đồng, 3ồng bạch.

Thì xin chư-tôn hãy đến :

FORGES ATELIERS ET CHANTIERS D'INDOCHINE
Tại Khánh-hội, Quai de la Marne
Dây thép nói 95 mà đặt.

Làm kỹ-càng lắm, có tay thợ chuyên-môn ở các xưởng kỹ-nghệ khéo bên Pháp-quốc kiểm điểm công việc làm.

BAZAR MODERNE
Vinh-Tân
52. — Place Gambetta, Saigon. — 56

Cửa hàng này có bán gần đủ các thứ đồ thường dùng và đồ chưng dọn trong nhà ; món nào cũng rẻ. Vì hàng hóa mua tại các lò chế-tạo bên Pháp-Quốc và các nước Cách mua bán thật thà chơn chất một mảy chẳng sai ngoa. Cửa hàng sắp đặt có thứ tự và mỗi món hàng đều có giá nhứt định rõ ràng; dầu không mua tem chơi cho biết giá cũng cứ tỉnh, đồng khỏi lỉm giá nẫu chết, chả, nó bán một thách mười vi.

Qui vị lưu ý, thừa lúc nhàn-du Cọp-cẻ Saigon, đi qua dãy phố chà bán vải, số nhà 58, ghé xem thử mỏ-lăn rồi lỉ quí-vị sẽ vui lòng chiếu cố và mừng cho người Annam ta xứa nay mới chen được một cửa hàng nơi đường thị-thế này.

NHÀ CHỤP HÌNH
NADAL
118 bis, Rue Catinat

LỄ TẾT ĐẦU NĂM
MÁY CHỤP HÌNH ĐỦ KIỂU
HỘP MÀU, COMPAS
CHO HỌC SANH HAY LÀ TẤT THỨ DÙNG CÓ BỘ
KHUÔN HÌNH RẤT HUÊ MĨ
SỐ DÙNG RẺ VÀ HÌNH VẼ SẴN
Bổ phụ tùng máy chụp hình
GIÁ THẬT RẺ

THIỆT LÀ RẤT HUÊ-DẠN

T. MORISE
NHÀ CHỤP HÌNH NHỨT !
32, Place Gambetta
(cạnh chợ cũ)
SAIGON

Có chụp hình đủ thứ
Chụp hình tại chỗ và đem tại nhà tây ý người muốn

OAN-HỒNG-QUÂN thứ sáu in rồi
Thứ bảy nào đang tiếp.

SOURCE
Perrier
GAZEUSE NATURELLE

Le Champagne des Eaux de Table
Sur les tables et autres boissons
GAZÉIFIÉES ARTIFICIELLEMENT
La Source PERRIER a celle supériorité énorme d'être une eau gazeuse
ABSOLUMENT NATURELLE
Se méfier des contrefaçons

Thứ nước suối này thật là nước ở dưới mà lụt-phiên, nên hãy coi chừng họ hay làm chước.
Ai muốn mua mà chúng thì hãy đến hàng
POINSARD & VEYRET
Boulevard Charner
SAIGON
Mà mua, đủ giá rẻ mà sạch khỏi lỉm lạt

Gia-truyền tập

Nước hóa để rửa mặt

Lấy cái ve litre rồi đựa cánh hoa hường vô cho được phân nửa, đoạn lấy giấm tốt mà đổ vào cho ngập. Để một tháng cho cánh hóa đều rã hết, chừng ấy, rót một ly rượu chia chuyện đỏ (thứ ly uống bordeaux) mà chế vào, đậy nắc cho chặt, đừng sắp mà trét gió lọn.

Chừng rửa mặt nhỏ nước nầy đôi giọt trong nước lã, thì nước trở nên thơm tho, và làm cho da mặt tươi tốt.

M.

N. B. — Phải dùng thứ hoa hường có mùi thơm mới được. Chớ có thứ hoa hường không được thơm vậy.

Thi ân cho trôn

Tôi xem báo L. T. T. V., ngày 26 Septembre 1923 thấy bài Gia-truyền của Mme Ba-Mung ở Thiền-đức đăng bài Hiah «Thiền thời».

Tôi rất cảm ơn bà đó dặn biểu mua rượu trắng, rượu Cognac hoặc rượu Rhum, độ chừng nửa, hai litres rượu thì một chén tiêu So cà nhỏ đổ vào khi ai hữu sự cho làm phước. Nay tôi xin Mme Ba-Mung làm ân cho trọn, xin dặn ; vào báo L. T. T. V., dạy cách thuốc nấy làm sao, uống hay là thoa ngoài da, xin chỉ lại cho rành rẽ trước là giúp ít cho người có bịnh, sau tôi cũng cảm ân vô cùng.

Hương-thân TẤN.

Saigon, le 10 Janvier 1924
Kỷ gởi cho ông chủ bút nhà báo L.T.T.V.
Saigon

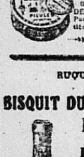
Thưa ngài,
Chúng tôi vì muốn lập một cái hội tương tế để cứu giúp người Canthơ trí ngụ Saigon Giadinh-Cholon, song vì phần nhiều anh em chúng tôi ở rải rác, không có thể biết mặt cho đủ hết được, nên có dùng tới xin cậy ông vì nghĩa vụ, đăng giùm bài rượi thiệp nầy ở trong báo ngài. Chúng tôi rất đội ơn.

Nay kính

P.S.—Theo lời của ngài bảo tôi hỏi coi giá, tôi xin gởi ngay đây cho ngài bài gởi thiệp nầy.

CỨ MỖI NGÀY
Lại uống
MỘT VIÊN THUỐC HUỲNH
CỦA ÔNG
Lương-y DEHAUT
uống trước khi dùng cơm,
thì CHẮC ĐẶNG KHỎE MẠNH LUÔN
và ngăn ngừa các chứng bịnh nguy hiểm bởi
tại huyết hư hay là bị không tiêu mà sanh ra.
Thuốc huỳnh này trị các chứng bịnh:

NHỨC ĐẦU, ĂN KHÔNG TIÊU,
NẶNG BAO TỬ, CHÓNG MẶT,
KHÔNG THƯ THỚI



BÁN TẠI: Nhà ông Laurent DEHAUT, 257, Faubg. St-Denis Paris, cùng khắp trong mấy tiệm thuốc.

RƯỢU COGNAC
HIỆU :
BISQUIT DUBOUCHÉ & Cie

Rượu mạnh này *ngon nhứt hạng*
Ai *không* uống uống *làm*

DENIS FRÈRES
Là Đại-lý ở *Saigon, Haiphong, Hanoi, Pnompenh* và *Tourane*.
có trữ bán tại hãng

NGUYỄN-VAN-THIẾT
Quản-lý

PHÁP-VIỆT KHÁCH-LẦU
Hôtel de France
N° 157. Rue Catinat, N° 157. — Saigon

PHÒNG
Mắt mẽ Thanh tịnh
PHÒNG TẮM sạch sẽ có DOUCHE
GIÁ RẺ HƠN CÁC NƠI

CHƯ VỊ CÓ XE HƠI
Trước khi chư tôn muốn mua xe xin hãy đến viếng hãng chúng tôi
SOCIÉTÉ des GARAGES CHARNER
131-133 Boulevard Charner 131-133. — SAIGON

Mới lại thứ xe hơi nhỏ cyclecar hiệu «Benjamin» 8 và 4 chỗ ngồi
XE ĐI CHƠI TAY BÁNH PHÍA TRONG
HIỆU :
DELAGE — ROCHET-SCHNEIDER — PANHAR-LEVASSOR

Chư tôn muốn xin Catalogue hay hỏi han đều chi xin viết thơ cho hãng

Garage Charner
Đại-lý khắp cõi Đông-Pháp
MẤY THỨ HIỆU XE HƠI DANH TIẾNG CỦA NGƯỜI PHÁP CHẾ TẠO

SỮA ĐẶC TINH ANH
HIỆU :
CON GẤU

Sức lực là điều cần nhứt, mà muốn cho có sức lực thì chỉ uống có một thứ sữa ấy là thứ.

Các chướng-ngại đều dùng sữa ấy.

BÁN KHẮP NƠI VÀ TẠI HÃNG
Société Marseillaise d'Outre-Mer
ĐƯỜNG OHIER. — SAIGON
LÀM ĐẠI-LÝ Ở NAM-KỲ

HÃNG
AU TISSEUR
62 — Boulevard Bonnard 12 — SAIGON

Hãng « AU TISSEUR » xin tạm ít hàng cho quí ông quí bà ở Lục-châu hay rằng có một chỗ nầy bán SATEN, TỐ, LÁNH, tốt hơn mấy chỗ khác, đủ thứ màu, tốt mà lại rẻ.

Xin quí ông quí bà có lên Saigon ghé lại hãng mà coi thử dầu không mua cũng không cang chi.

Hãng cũng có bán nhiều thứ hàng khác :

Cẩm nhung.
Saten mình cẩm nhung.
Lụa (thứ lụa nầy dày mà tốt hơn lụa bắc thảo)
Nhiều đủ thứ màu vân vân.

Có bán Biscuits Quốc nữ.
Hộp lớn 0$50 — Hộp tròn 0$30.
Có gởi Contre-remboursement.

MỖI NGƯỜI ĐỒNG LÒNG THƯỞNG
M.-T. NGƯỜI ĐƠN BÀ TÂU, Cholon
LY-LONG, Cholon
TRẦN-LOC, Cholon
TRẦN-KAM-HUNG, Cholon
CHAU-TONG-KY, Cholon
HOU-XUONG-HOA, Cholon
TRUONG-BAO, Cholon
NGUYỄN-HUNG-LONG, Cholon
QUANG-KY-TANH, Cholon
MY-TUONG, Cholon
HOI-TU, Cholon
HUYỀN-PHAN, Cholon
QUANG-KONG-NGUYEN, Cholon
BÙI-KY & HUỲNH-LIÊN, Cholon
TRẦN-KIM-SANH, Cholon
QUANG-NGHI-TUONG, Cholon
QUANG-THAI, Cholon

ĐỒ-TRIỆU KỲ DUYÊN

PAR
M. LÊ-HOÀNG-MƯU

HỒI THỨ TÁM

Bùi-Thị

Châu ở vậy thật là phải đạo.
Trăm-năm không điều-đảo tất lòng.
Một lòi nguyện trọn kiếp chẳng vong.
Dầu sống thác quyết không phụ ước.
Thân con gái lấy trinh làm trước.
Coi người xưa bắt chước lấy gương ;

Tuy vậy mà chàn phải biết

Chữ trinh kia cũng có lắm đường.
Xem khi biến khi thường mà xử.
Lúc yên-ổn một lời nằm giữ,
Hễn mười-hai phụ-nữ là duyên.
Chẳng tham trăng mà phụ bóng đèn,
Không chê khó mà phen đài các.
Hễ giao-kết sống thì gối nạc,
Dầu chẳng may có thác gởi xương ;
Vậy mới là rõ đạo tào-khương.
Vậy mới gọi là gương trinh-liệt.

Còn như phận chàu bây giờ đây

Thân trôi nổi xứ nào ai biết,
Mà phải ôm chữ tiết chữ trinh,
Biết người kia có giữ trọn tình;
Hay để phụ sơn-minh hải thệ?
Dì luống sợ cho lòng người thế,
Sóng biển sâu còn dễ mà đo,
Bằng tiết gan mà khó nỗi đò,
Vì lắm khúc quanh-co rất hiểm.
Sang đổi vợ đời nầy cũng hiếm,
Mấy ai mà hay niệm nghĩa nhân ;
Xét lẽ câu yểm cưu nghinh-tân.
Thì-rồ biết phá bẽn khác bực.

Huống chi

Chán lưu-lạc người thời trọng chức,
Biết người còn chịu cực mà chờ;
E giàu sang nhiễm chỗ ước mơ,
Thiếu chi gái trao tơ kết chỉ.

Tế ra

Châu biết nghĩ mà người chẳng nghĩ,
Thờ chữ trinh tự thị chi chung,
Để xuân qua da nhiễu mặt nun.
Mà chẳng biết chúa đông ra khỏi.
Dường ấy chẳng thiệt mình nhiều nỗi,
Biết kêu ai gỡ rối giùm cho ;
Dì dám khuyên châu mựa so-đo,
Rồi cho phận phải lo lấy phận.
May-mà chẳng phải hương lợt phấn,
Còn có nơi cậu khẩu kết duyên ;
Châu chẳng nên gần chặt tất nguyền,
Mà quên phận thuyền-quyên trói nỗi.

Dì tưởng cho châu bị phiêu-lưu đất khách như vậy đây

Châu dầu có thay lời không lỗi,
Vì châu không lắm lỏi chữ thân ;
Bởi lạc đàng mang lấy nợ-nần,
Không để thẹn nguồn ân biển ái.
Tùy-Kiều trước mưa dầm nắng gội,
Mang đầu đầu hoa thấy hương thừa,
Chốn lầu-xanh cam phận rước đưa,
Trong còn ngại hoa xưa ong cũ.
Bởi thương chữ tình lòng Kiều hiếu phụ,
Chịu bán mình cho đã chuộc cha ;
Chữ trinh kia dầu có nêm xa,
Còn có chỗ tử tha cho đặng.
Vì hiếu nặng hơn tình đế hẩu,
Chẳng cho là đời trắng thay đen,
Lác biển quyền còn đặng ngợi khen,
Huống chi châu đã rèn lòng sắt.
Vì sở bức đem thân lưu-lạc.
Gặp chẳng cho gió tạc bức mành,
Con nỗi trôi liễu vời tấm trinh,
Thẳng chịu lỗi chữ tình là quí.
Lòng cũng muốn giữ trọn chung-thỉ,
Ngặt gặp hồi vận bĩ biết sao,
Tay thương nhau chẳng phụ lời nhau
Là cơn biển phải mau quyền biến.

Xét cậy tiên

Dì khuyên châu chớ nên trách thiện,
Hãy ưng cho vinh-hiển với đời,
Nhắm câu hai nơi đã đáng nơi,
Nghĩ chẳng kém chi người giao-ước.
Trong cơn họa si hay có phước,
Ấy bởi Trời định trước duyên lành ;
Khiến xiêu-thăng vẫn buộc tơ mành,

Bằng chẳng vậy, châu cũng biết

Vô oan trái bắt thành phu-phụ.

Châu nghĩ đó coi

Ưng một tiếng bọc vàng dây đá,
Làm dâu nhà hào-phú bèn chi ?

Thôi, châu hãy nghe lời dì mà ưng đi,

Lứa trai tài gái sắc kèm gì,
Châu mựa có hoài nghi mà lỗi ! »

Đỗ-như-Sương

Khó qua đi đi đi,

Ân bảo bọc muôn ngàn cám đội,
Châu dễ dâu dám vội lòng quên ;
Châu cũng mong có thuở làm đền,
Cho phỉ tất lòng nguyền từ ấy.
Nên châu cũng muốn chiu theo vậy,
Đặng kết duyên kim-cải cho rồi ;
Ngặt nước xưa chưa chút tây bồi,
Xót bào-bọt nỗi trôi mà tội.
Thân lạc bước giữ không lỉm bụi,
Nỡ dạ nào lấy rủi làm may ;

Đi đi, đi coi lại mà coi

Mái tóc thề chưa để ngang bao dài,
Với chi phụ tình ai cho thọn !
Dì mong nhuốm lửa hương mau bén,
Chẳng chịu cho giữ vẹn ước nguyền,

Vậy xin đi

Huốn đôi ngày châu nghỉ sự duyên.
Trăm năm khó chịu liều một khắc.

(Mai tiếp).

OAN KIA THEO MÃI

Truyện nầy đã xuất bản thêm cuốn thứ tư và thứ năm, còn thứ sáu đang in, để bán tại nhà in J. VIỆT đàng d'Ormay Saigon. Độc-giả muốn mua vui, xin do nơi nhà in J. VIỆT một cuốn.

SIÊNG

Muốn nhẹ bớt và mạnh tuyệt thì nên dùng thứ thuốc điếu rẫn rất hay là hột hiệu Espie

2 L 28 một hộp
Trong nhà bán ở rẻ lợi 26 LAZARE
30 PARIS đều có bán
Xin nhớ coi kỹ tên J. ESPIC
ở trên mấy điếu thuốc

Ba ngày TẾT

BĂN HÁT HIỆU ODÉON

0 $ 60 một cái (2 mặt)

BĂN HÁT ANNAM

Truyền hơi của mấy con hát có tiếng ở Annam và Huế

BÁN TẠI PHOTO STUDIO
136, Rue Catinat. — Saigon
BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ.

Bánh BIT-QUI này qui lắm, ăn nó THẢO cái miệng.
có trở bán tại hãng
DENIS FRÈRES

Lời rao cần kíp

Chúng tôi đã biết rõ rằng ông Robert Crémieux, trong 10 tháng nay đã lấp ro và cai quản một phòng việc đề bỏ giấy thưa kiện, một cách hết thảy tài năng lắm, tại Saigon đường cái kiệu là Boulevard Bonnard; mà hãy giờ lại cần mở rộng lớn hơn nữa, coi công cuộc rất nên đỗ sẽ về sau.

Thật có như vậy, ngài lại làm thêm Tổng-lý một tờ nhựt báo lớn viết bằng tiếng Langsa mà xuất bản mỗi ngày; nhựt báo nầy lấy hiệu là L'Extrême-Orient, nghĩa là Cực-Đông Thời-báo Lần thứ nhứt trong đất Nam-kỳ mới có lập nên cái nhựt báo nầy để làm cho thiếu-hạ đi được mọi việc trong hoàng cầu. Có nhiều người ở khắp trong các nước trong bầu trời đặt để lo việc thông tin báo thiệp; hỏi là có lập một nhà giấy tại Kinh-đô thành Paris, mới cái nhà giấy tại Kinh-đô Singapour, một cái nhà giấy tại Kinh-đô Bangkok, một cái nhà giấy tại thành San-Francisco, và một cái nhà giấy tại Kinh-đô New-York. Tel nhà giấy trong trong Kinh-đô Paris, thì có nhiều người lo biên tin tức trong việc kinh-tế, sách nhựt, và có nhiều quan phái-viên hội-đồng dân quốc là kẻ đồng lên công đoàn thân của quan trung-sư Robert Crémieux tại Thuong-nghi-viện và lại hội, đồng dân quốc bên nhà-nước Pháp-pháp, mỗi ngày đều đánh dây thép chạy gởi đề hai qua dây để giao hành về tờ báo lớn nầy, cho tiện-lợi như vậy đặng trong cõi Đông-pháp đọc cho biết đủ mọi sự rõ ràng tới. Chừng trong cuộc tờ nhựt báo nầy, cứ mỗi tuần lễ sẽ làm thêm một quyển sách tiếng Annam, có chụp và họa hình cảnh-vật để; ấy là lục rõi sao dịch các việc trong nhựt báo Langsa ra chữ quốc ngữ cho người Annam đọc để hiểu được cho vui lòng. Quan trung-sư Robert Crémieux đọn về nhà lầu Richard là nhà lớn rộng đề cho rộng hãy các công việc làm nhiều ít đồng lắm.

Bởi vì nhà cũ ở đường cái Bonnard, thì nhỏ chật hẹp không có chỗ cho đủ cửa đồng.

Ấy vậy, hết thảy tha cựu thân chủ của ngài, ai muốn gặp mặt ngài mà bàn luận việc chi, thì nơi đến tại nhà lầu Richard, chỗ rạp hát tây, góc đường Catinat, bước lên lầu thì được rước đãi trong hậu nhơn mọi khi trước mà gặp mặt rõ đó vậy.

Ngày nay đây chúng ta sẽ có thêm cho các khán quan hết cùng việc rõ ràng.

Nông cảo học.

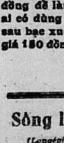
MÁY CĂNG VÀNG

Máy nầy thuở trước tại Saigon bán 220 đồng sau tôi đặt bên tây lại nên tôi bán 180 đồng, lúc nầy học đồng cao giá nên tôi tính 160 đồng, mà nếu ai ở xa bớt cho 10 đồng đề làm sở lụi chở chuyện, ai có đủng thì mua lúc nầy kẻo sau bực xuống giá mua mắt (chắc giá 150 đồng cho người ở xa).

BÙI-QUANG-NHƠ
Commerçant Bentre

Sông lâu nhờ rượu

(Longévité grâce à nos liqueurs)



Kiểu bác giáo bán nước Huê-kỳ mới vì Nghĩa phủ đã ngoài 70 tuổi mà bác-sĩ nói rằng mạnh mẽ như người 40 tuổi, ở đồng hồi hỏi bác mỗi sáng, có ngày 8 người tru ngoài. Đồng coi tới 60 lời công chuyện.

Ngày nọ có một người đi thăm bạn, hỏi thử cho biết tại đường nay đến bác hai mươi mà còn mắc lạo không phải hèm vậy? Ông già đáp: tại rằng: Có chi la đó mà hỏi, có tại trước khi đi ngủ hay uống một ly nhỏ rượu Quina Gui Blanc hiệu Mazel là một thứ rượu trắng ngon bổ lắm.

Người khách nghe nói cũng có lòng muốn một vậy trước khi về nhà, liền vô một nơi trú đi mua cho đồng một chai rượu Quina Gui Blanc hiệu Mazel đem về. Thuốc ba ngày, thì ông khách ấy trở lại nói rằng ông

NGƯỜI MẸ VÀ TRẺ CON

ĐOẠN THỨ BA

Sự săng sóc kỹ cang cho trẻ nhỏ

(Tiếp theo)

Trước hết nên biết vài điều về đứa nhỏ theo bực thường.

Những điều đã có biết được. — Mới sanh ra, đứa nhỏ nặng được 3 kilos đến 3 kilos 500 và cao được 50 phân; cái mạch nó nhảy được 120 đến 140 trong một phút và cũng trong một phút nó thở được 50 lần. Đứa nhỏ biết nghe những tiếng động trong tiếng lễ đầu; nó khi yếu sáng đèn làm cho nó nó lại nơi đó, trong tuần lễ nhứt nhứt hay là trước một chút và nó khỏi sự coi ngó gì đặc trong lối cái thứ đầu hay là sáu tháng thứ nhì. Đứa nhỏ nặng được bằng hai lần trong sau tháng và bằng hai trong mười hai và mười bốn tháng. Đứa nhỏ mau lớn cao trong tháng đầu. Theo bực trung thì nó cao được 70 phân khi được mười hai tháng. Được 80 phân khi được hai tuổi, được 90 phân khi được ba tuổi và được một thước tây khi được năm tuổi. Và cũng vậy, đứa nhỏ nặng được 9 kilos khi được mười tuổi, được 11 kgr. 500 khi được hai tuổi, được 13 kgr. khi được ba tuổi, được 15 kilos khi được năm tuổi.

Giấc ngủ. — Đứa nhỏ nó ngủ hoài, nó thức dậy đặng bú và rồi thì ngủ lại. Được mười tuổi đứa nhỏ ngủ được từ 14 đến 15 giờ trong một ngày, được 2 và ba tuổi thì nó ngủ được 10 đến 11 giờ. Có khi đương giấc ngủ nó giựt mình mà không biết là tại cớ chi. Đứng có lo lắng chi mình phải giữ đừng cho có tiếng khua động nơi đó mà đều phải tập cho nó ở ra ra mà ngủ khi nói chuyện càng là lắm công việc chi nơi đó.

Bi bước. Tiếng nói. — Đứa nhỏ khởi sự tập đi khi được một năm đến một năm rưỡi và tập nói cũng trong lúc nầy. Lối chừng được hai hay là ba tháng nó nhứt sự năm cầm đi vật; được sáu tháng nó biết nghỉ, được một năm nó đứng dậy được và tỏ đó nó tập lần đi vài bước.

Sự mọc răng. — Hai cái răng mọc trước hết thì mọc nơi hàm dưới lối đứa nhỏ được sáu tháng rồi cách một tháng sau hai cái răng hàm trên nó mọc ngay theo 2 cái răng hàm dưới, rồi sau nữa thì hai cái khác. Được một năm rồi thì hai cái răng cửa nó mọc nơi hàm dưới.

Vậy thì đứa nhỏ được tám cái răng trong một năm. Rồi thì mọc thêm bốn cái răng cấm nhỏ, kế đó mọc thêm bốn cái răng cối trong năm năm sau, sau nữa thì mọc thêm bốn cái răng cấm lớn trong khi được hai chục và ba tháng.

Vậy thì hết thảy đứa nhỏ hai tuổi rưỡi thì nó được hai chục cái răng, nghĩa là răng sữa nó mọc đến đó.

Sự mọc răng lần thứ nhì thì khi đứa nhỏ được sáu đến mười hai tuổi.

Để hiệu được những đồ rồi, hãy biết phải kiếm những việc làm cho đứa nhỏ được mạnh khoẻ và thể. cách vệ-sanh.

Cái phòng. — Cái phòng bỏ đứa nhỏ phải cho rộng rãi, sạch sẽ, cho khi nhỏ vô ra thong thả, đừng có cho mảy sáo. Hãy giữ cho nghiêm chỉnh trời đừng cho khỏi quét nhà cùng bàn ghế làm cho bay bụi cùng nhà, bụi bậm ấy làm hại trong sự thở; tốt là lấy khăn đã mà lau mà quét. Đừng có cho người nào có bịnh hoạn vô nơi phòng đó; đừng để nơi đó những bông hoa, cây trái, dầu thơm cũng chẳng đặng hút thuốc nơi đó. Đừng có cho trẻ nhỏ nhà, như là chó, mèo và phòng đó và hãy giết loài bắt mắn (muỗi, ruồi, rệp, bọ chét, chí) ở trong phòng ấy.

DÂN NẴNG
Cần-nhiệm — Cântho

薑古兩法
FAA YUE

63, Rue Catinat. Saigon

Bán đủ các thứ đồ xưa bằng sành, bằng đồng cũ, ngọc thạch, mã não, thầy tỉnh Roche, tượng nhỏ bằng ngà.

Bán giá thật rẻ

AI CÓ T

Có người muốn mua một cái nhà ở hay là một miếng đất nhỏ ven đô cất nhà ở tại châu thành Saigon cùng hay là gần chung quanh châu thành cũng đặng.

Xin do nơi nhà số 64, *đường Chasseloup-Laubat* mà thương nghị.

MUỐN BÁN

1 xe cái máy hơi hiệu CLEVELAND máy chạy còn tốt lắm.

Giá định là : 800 đồng.

xin hỏi nơi nhà số 7, đường Ture, SAIGON

BUREAU DE PLACEMENT

Demandes d'Emploi, Offres d'Emploi, Cessions Associations et divers etc...

CHỖ CHỌN LỰA
THẦY THỢ và TÔI TỚ MÀ MƯỚN

Chỉ vẽ xin việc làm đủ các hàng nghề

Kính lời cùng quí ông quí bà đặng rõ: Bổn hãng thợ lớn việc cần dùng không phải đi đã mà thuê đặng. Vậy quí ông quí bà hãy lấy lối thông chỉ-nghĩa lại thao việc đánh mắc chỉ; hoặc tên Cai-phơr đại tài, hay là Thợ, Thầy thiện nghệ; tên Bồi trung tín hoặc người rõ giới giản việc nhà.

Vậy quí ông quí bà trong lúc cần dùng, xin muốn kiếm mấy người kể thì xin viết thơ, hay là tới phòng việc chúng tôi, tại đường Kinh-lấp (Boulevard Charner) mẫu bất số 70, mà thương nghị thì rộng năng ý quí ông quí bà sẽ người ưa.

70, Boulevard Charner, 70

THỬ THỜI VẬN

VỚI HAI CHỤC QUAN MÌNH TRÚNG ĐƯỢC

500.000 quan

(Năm trăm ngàn quan liền Langsa)

Mua một cái giấy số **Obligation Panama** 4 lots khi mua thì trả liền 20 quan và cứ mỗi tháng trả 20 quan trọn 17 tháng sau ấy thì thôi, chịu theo mặt Loật (Chỉ-tôn liệu lần vai sa nhỏ mỗi ngày 1 t ơi tôn trở nên giàu sang rồi)

Hễ đóng lần đầu rồi thì mình liền cái số và (*Numéro du Titre*), mình làm chỉ một mình cái về ấy, cái cũng như mình đã trả tiền mặt liền. Rồi mình có quyền trúng trọn số. Cứ một số *Bon Panama* thì trúng được từ năm trăm ngàn quan (500.000) tới 1.000 quan, hay là bất thảm, 4 kỳ sẽ được thiệt hại lại 400 quan.

Mỗi năm có hơn 3 triệu quan trúng số.

Ai cũng có thể ăn được chớ không thua chút gì hết

SỐ TRÚNG:

130	Số trúng.....	500.000 quan	260	Số trúng..	5.000 quan
130	»	250.000 »	1.320	»	2.000 »
260	»	100.000 »	13.000	»	1.000 »
260	»	10.000 »	1.703.000	số thối lại.	400 »

Hễ số số, mà số mình cưa ra thì mình còn không trúng thì cũng còn đến chừng nào số mình ra mới thôi.

Số trúng thì lãnh ra y chỗ không trừ lại tiền gì cho hãng hết

Hễ số số ra rồi thì gởi giấy tờ cho mình coi không lầm. Những số nào xổ ra thì đều giống với mấy số nhứt-cử-bằng-giảm trong 15 sắt-đề cho những người mua số coi, chiếu theo luật riêng ngày 12 Mars 1920.

(LUẬT NẦY BẢO LÃNH SỰ CHẮC CHẮN CHO NHỮNG NGƯỜI MUA GIẤY SỐ)

Xổ số định mỗi năm năm nay 15 Février — 15 Mai — 16 Août và 15 Novembre. Chụ-tôn muốn mua giấy số nói trên đây thì gởi thơ và 20 quan cho **Banque Nouvelle, 8 Rue Papère Marseille — France** R. C. Marseille 6.576.

GIÁ TIỀN PHỐ SỤT XUỐNG RẤT NHIỀU

XIN HỎI MƯỚN LIỀN ĐI

75° một tháng, một căn nhà có lầu tốt lắm.
85° một căn nhà lớn ở góc đường.
110° một căn nhà thiệt rộng ở góc đường.
110° một tiệm buôn lớn ở góc đường.

XIN ĐỌ NƠI HÃNG
Société Indochinoise de Transports
4. — Rue Filippini. SAIGON

Cáo bạch

Kính trình cùng chư quí khách đặng hay. Đã lâu nay tôi có lập một cái hãng xe-hơi tại châu thành Sốc-trăng.

Trong hãng tôi thì có bán ra sửa các thứ máy và có để bán các thứ phụ tùng về việc xe-hơi.

Tôi có chịu lãnh mấy thứ cho nhà nước, chở thơ lại từ Bạch-liêu, Sốc-trăng, Cần Lơ và đưa hành khách qua lại các tỉnh.

Hãng tôi được bền vững có gần 10 năm nay thì cũng bởi nhờ lòng chư quí khách tưởng tình đồng bang giúp tôi nên đến nay được vững chắc.

Vậy nay tôi xin quí khách cũng một lòng thì chúng giúp cho người đồng bang mau được thạnh phát.

Lâu nay tôi thường nghe quí khách hằng trách cứ về việc xe-hơi đi qua giang từ Bạchliêu tới Saigon, chẳng có ai đồm đường ra cho đi thẳng cho tiện, để xe chạy đi từ chặng làm người muốn đi luôn tiện đường phải bỉ sang xe nầy qua xe khác lấy làm cực lòng, nhiều khi phải bị mất đồ hành lý là lỗi sang nhiều xe nên không nhớ được.

Còn bấy lâu nay tôi đã có để một cái xe Camion lớn tại Bạchliêu đặng có sở sang tỉnh thọ rồi thì khỏi chạy như mọi khi, nay tôi xin định tại nhà số 52 bến chợ ngang tiệm tới Cholon-Saigon không sang sớt chỗ xe nào hết, tôi xe làm như thế là miễn cho vừa lòng quí khách khỏi cực lòng mà thôi chớ chẳng hơn tư lợi riêng. Kể từ ngày 6 *Février* 1924, thì xe khởi sự chạy. Còn tại Saigon thì sớm mai tăng sáng tôi có để tại bến một cái rồi chạy và Cholon đậu ngang chợ cá đúng 5 giờ chạy về Bạchliêu.

Tại Sốc-trăng có thêm một chuyến xe-hơi 5 giờ 30 sáng cũng chạy luôn tới Cholon-Saigon. Chừng xe trở về Bạchliêu thì đến tại bến Saigon một cái, còn có một cái đậu tại bến Mytho đợi đồng 8 giờ xe lên Saigon chạy xuống thì mới khởi có ngày về Bạchliêu.

Tôi để nhứt định cho 2 cái chạy lên 2 cái chạy về, nếu phải để một cái tại bến Saigon và một cái tại bến Mytho, được lắm những vì nào chưa quen biết xe tôi hay là phòng khi xe đậu tại bến Saigon có hết chỗ mà nói thì xin quá giang xe-hơi xuống tới Mytho có xe lôi đậu tại đó rước qui khách về Bạchliêu.

Còn về việc máy móc của xe tôi thì đã tiến rõ một người Mécanicien Langsa có bằng cấp Pilpp quốc và một người Mécanicien Annam tại hãng, đã giuyên lo về việc xe có mỗi ngày, chẳng hề để cho xe hư hỉnh đến khi mà làm cho cực lòng qui vị cho đợi đó đâng.

Việc xe có chạy xa đường mà muốn cho vừa lòng chư quí vị nên tôi thương để ra thêm hay xem xét mỗi việc cho đến vỏ xuốt các xe tôi đang không để chỗ đi xài-lông tiền những vỏ ruột mới và tôi lại có để cho mỗi cái xe thêm vỏ ruột phòng khi có rủi thì tiệp tức có mà thay đổi liền trong 5 phút cho rồi được đi liền.

Xe đã tốt mà sơn giống như mới vậy đó có chạy chỉ rằng. Xin chư quí vị có đi đâu xin lên xe tôi đi một đôi lần thì tỉ ấy rõ sự của tôi sắp đặt cho có điều đám khoẻ khoan.

Nay kính cáo.

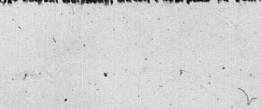
NGUYỄN-VĂN LUỘI,
Entrepreneur du service Postal Subventionné, Bachlieu, Soctrang, Canthơ.

GIÁ TIỀN QUÁ GIANG:

CHẠY ĐI:		CHẠY VỀ:	
Đường từ BACLIEU, CHOLON, SAIGON.		*Đường từ SAIGON, CHOLON, BACLIEU.*	
Từ Bacliêu tới Soctrăng.....	1 $ 60	*Từ Saigon tới Mytho*.....	1 $ 20
» « *Canthơ*.....	2 20	« « *Vinhlong*.....	3 20
« « *Vinhlong*.....	3 20	« « *Canthơ*.....	4 20
« « *Mytho*.....	5 20	« « *Soctrăng*.....	5 40
« « *Cholon*.....	6 20	« « *Bacliêu*.....	6 40
« « *Saigon*.....	6 40		

Thứ rượu

QUINQUINA Saint Raphaël



Uống vô BỔ TỲ VỊ
ăn ngon ngủ khoẻ

Có trữ bán tại hãng DENIS FRÈRES
Là Đại-lộ tại Saigon, Haiphong, Hanoi, Phnom-penh và Tourane.

Nước hoa

VIVILLE
de PARIS

PACHON Frères & Cie Lyon

XE MÁY ĐẠP CỦA HÃNG *L. CAFFORT*
HIỆU « ALCYON »
ĐUA ĂN HÀNG NHỨT

Hôm bữa khai trương Trường đua xe máy đạp tại Saigon, bên phía mấy người Langsa đua lãnh phần thưởng của quan Toàn-quyền ban thì *M. Le STUNFF* ngồi xe máy đạp hiệu **ALCYON** ăn hạng nhứt.

Còn bên phía mấy người Annam đua lãnh phần thưởng khai trường thì *M. Trần-văn-THINH* hạng nhứt *M. Trần văn-CHÁNH* hạng nhì, hai vị ấy cũng ngồi xe máy đạp hiệu **ALCYON.**

L. CAFFORT.
N° 32, 34, 36, Rue Catinat. — SAIGON.

HỌC TIẾNG ANGLÊ

Có một người Pháp lãnh dạy người Annam nào muốn học tiếng Anglê.

Cách dạy học mau hiểu lắm, sẽ tính giá rẻ.

Ai muốn học xin đến tại nhà số 20 đường BOURNE LANGLADE. *Saigon mà thương nghị*

NHÀ CHỤP HÌNH MỸ NGHỆ

Thợ chuyên môn ở các tiệm lớn thành Paris về
KHANH-KÝ và CÔNGTY
54, ĐƯỜNG BÔ-NA (*Boulevard Bonnard*), SAIGON,
Dây thép nói số 410 — Dây thép đề tắt KHANH-KY Saigon.

Lãnh rửa, kiểu và in giấy cho những người chụp hình chơi. — Chụp hình đề kiểu, hình mẫu đề sắc, hình về bằng nước in; chụp ảnh nơi nhà người rọi hình ra lớn rất rẻ hơn các nơi. — Mỗi ngày đến có chụp tại tiệm hoặc đến nhà thân chủ. Công có bao nhiêu đều đúng chụp hình; Hứa hình và rửa xấu rất kiểu và rất giống. — Ở tiệm có vẽ kiểu các kiểu khuôn — Có bán sơn thủy bằng mực, bằng dầu, đủ các màu; Về sẵn hoặc về theo ý qui khách đặt, khi đông bạn muốn mấy sơn thủy, qui chiếu có đề sẵn gia tiền tiệm chẳng lời trước khi mua nơi khác.

Qui khách ở Lục tỉnh muốn thợ đến nhà chụp xin gởi thơ hay đánh dây thép chỉ chỗ ở cho rành thợ sẽ đến tại nhà.

MỘT LỜI KHUYÊN RẤT ĐÁNG
NÊN BIẾT CHỖ MÀ MUA

Các nhà buôn bán về đồ tạp hóa nên đến tự hãng chánh «BOY LANDRY» ở tại bổng mua bất tây Saigon, số 17 place du Théatre mà xem cái môn hàng hóa như rượu Tây rượu chác trắng, chác đỏ, tiền tương đồng và tinh thiệt tốt đều có đủ, rượu sâm-banh, các thứ rượu bổ khoẻ vì đề các thứ thực đồ hộp, mà mua về bán, đồ đã tốt giá lại rẻ hơn đề bán lắm.

Hãng «BOY LANDRY» lại là hãng chánh chế trữ thuốc đều hiệu «JOB». Hiệu thuốc điếu nầy người Tây-Nam gì cũng điều ưng dùng, chỉ vì mùi nó thơm, hút không khó cổ lại rẻ hơn các thứ thuốc khác.

CHƯ TÔN Ở XA xin viết thơ cho hãng mà xin tấm bản giá hàng hóa, Thơ viết bằng chữ quốc ngữ cũng đặng. Chư tôn có mua đủ xin cứ do theo giá trong Prix courant đó mà gởi mandat cho hãng, hoặc muốn hàng gởi đi theo nhà thơ theo cách contre remboursement cũng đặng (Nghĩa là đem bản đến nhà thơ mà lãnh đồ rồ).

Chư tôn có đi đi Saigon nên đến viếng hãng một phen, đâu mua không hàng cũng tui lòng tiếp rước luôn luôn.

MỚI LẠI MẤY THỨ XE MÁY ĐẠP HIỆU:

TALBOT, MALBROUGH, PHI-PHI
Của hãng « l'Automotion »

Hãng nầy 18 năm công khó tìm kiếm mới tạo ra đặng mấy kiểu xe hiệu nói trên đó.

Xe đã đẹp lại chắc chắn không hiệu nào bì kịp.

XIN ĐẾN XEM TẠI TIỆM:
DAI-ICH
5 đường Marins, số 375.— Cholon

Bán rao hàng trong một tháng mà thôi.

Vị nào gởi đến 80$00 hay là muốn gởi *Contre remboursement* cũng đặng, hãng DAI-ICH sẽ gởi đến cho qui vị một cái xe máy đạp hiệu *TALBOT* là một thứ xe chắc chắn qui vị sẽ đặng bằng lòng.

DAI-ICH.

Cholon, đường Cây-mai. n° 33.
Téléphone, N° 683. — PHÒNG LÀM VIỆC

ÔNG VAREILLES
LÃM SANH TẠI PHÁNH PARIS

Ông VARELLES giáp các việc về :

1.— *Hội đồng tư nghị* — *thơ kiện* — *làm về dịch những tờ, tương phản gia sản, điền thổ, giao kèo, cho quyền pháp, chỉ biện các việc.*
2.— *Lãnh các việc, đòi nợ.*
3.— *Mua và bán : nhà, phố, đất, rẫy, các thứ vườn cây cối, lúa và gạo, phố xe buôn bán, các đồ thờ sống.*
4.— *Lo việc nhà đất cho kẻ khác.*
5.— *Vay và mượn trước có đồ thế chung.*
6.— *Bảo chả các việc : thương mãi, nghề nghiệp, canh nông — chi biện các việc.*
7.— *Về thương chánh — hoặc cho đi hay là đem đến các thứ hàng hóa hội nhứt về sự thương chánh.*
8.— *Chỉ các thứ nhà cửa theo bản đồ, phải sẽ bản đồ bán đồ đi đi đi đi cất nhà.*

Ông VARELLES đã quen thuộc với các nơi Lục-tỉnh, bốn Pháp-quốc và các nơi ngoại-quốc.

Ông VARELLES ở tại sở Sum-ky đã lâu, thân hạ điều biết đành, người sẽ hết lòng giáp việc chẳng luận giá cả đa thiểu. Chư qui vị nào có việc xin chịu khó đến tại phòng việc ở Cholon đường Cây-mai môn bài số 33, ông VARELLES sẽ lãnh mà tiếp rước có sẽ hết lòng lo cho được việc.

Hang buôn E. REUNIER

60, đường Mac-Mahon.— SAIGON
Tên đăng đánh dây thép : **REUCO Saigon**
Dây thép nói số 268

NHẬP CẢNG — XUẤT CẢNG
LÃNH VIỆC — BÁN SOÁT

Có trữ bán :
Rượu CINZANO Turin
Vermouth, Anti-Spumante.

Hãng PIDWELL Paris
sửa Cardenal sửa « Survoise »
Bữa không đường «Glucos»

MULFORD & Cie Philadelphia
Pastilles à la Menthe :
Mãn hướng, Mãn tiêu

NICOLAS ROUGIER FILS
Marseille
Đồ chưng te, vĩ

LE NÉOPTOL FRANÇAIS Paris
Thứ tỷ độc cốt nhứt. Giết độc trùng.
Trành khỏi sự tiêm-nhiễm và các thứ bịnh
Bán các mối hỏi và đơ

GUILLOT & Cie BORDEAUX
Là thứ rượu mạnh

BOUCHAND PÈRE & Cie FILS
BEAUNE (Côte d'Or)
BORDEAUX Reims
Rượu tốt Bourgogne và Bordeaux
Rượu thường đồng

KLESCA Paris
Đồ ăn bổ
Sửa đường Carao và một thứ ăn điểm tâm qui lắm, mới làm ăn có phụ với nước nhà.

Hãng LAUTIER Fils
Cognac (France)
Dầu Olive thứ thiệt surone vierge có sẽ
Olive đủ là Provence nên bắc chắn rằng tốt.

A. DEJEAN.— CETTE.
Rượu mạnh.

Société Coopérative des Missions naturels de Prontigan

Vin MOUSSEUX doux des Bordes